

Plato's *Protagoras*

Translated by David Horan

Persons of the dialogue: Socrates, a companion, Hippocrates, Alcibiades, Critias, Protagoras, Hippias, Prodicus, Callias

^{309A} Companion: Where are you coming from, Socrates? Or is it quite obvious that you have been pursuing the youthful glory of Alcibiades?¹ And yet, when I saw him just the other day, he seemed already like a fine man to me; yes, a man he is, Socrates, since between ourselves, his beard is starting to grow.

Socrates: What of it? You are an admirer of Homer, aren't you, and he says ^{309B} that a youth is at his most gracious, when the beard is starting to grow;² the stage Alcibiades is now at?

Comp: Well, what's going on these days? Is it him you are coming from? How is the young man disposed towards you?

Soc: Nicely, in my opinion anyway, especially today, for he said a great deal to support and assist me, and yes, indeed, I have just been with him. Yet I want to tell you something unusual, for although Alcibiades was present, I paid no attention to him; and indeed, on occasion I forgot he was even there.

Comp: ^{309C} What could have happened to the two of you to bring this about, for surely you have not met someone else more beautiful, not in this city, anyway?

Soc: Yes, much more so.

Comp: What are you saying? Is he a citizen or a foreigner?

Soc: A foreigner.

Comp: Where is he from?

Soc: Abdera.³

Comp: And did you think this foreigner such a beauty, that he appeared more beautiful to you than the son of Cleinias?

Soc: But how, blessed man, could the wisest avoid appearing more beautiful?

Comp: What's this, Socrates, have you been in the company of some wise man, just now?

Soc: ^{309D} Yes, the wisest of them all nowadays, presumably, provided you think the wisest of them all is Protagoras.⁴

Comp: What are you saying? Is Protagoras in town?

Soc: Yes, he has been here for two days already.

¹ Alcibiades, the son of Cleinias, 451-404, was a famous and notorious general and politician. In this dialogue he is about 17. Ages are based on a dramatic date of 433/2 for the *Protagoras*. Dates are approximate throughout and are BCE.

² Homer was a bard and epic poet in the 8th century. In the *Iliad* 24.348 and the *Odyssey* 10.279 he refers to the youthfulness of the god Hermes in this way.

³ A foreigner can be a fellow Greek but is so-called if he is not a citizen of the city he is visiting. Abdera was a flourishing Greek city in Thrace, on the north coast of the Aegean.

⁴ Protagoras, 490-420, was a renowned sophist. He taught rhetoric and virtue and wrote several books.

Comp: So have you just come from being with the man?

Soc: ^{310A} I have indeed, and I said and heard a great deal.

Comp: Well, why don't you recount the meeting to us, if there's no reason not to do so? Sit down here; this slave will give you his seat.

Soc: Yes, of course, I would be grateful if you would listen to me.

Comp: And we would also be grateful to you, if you would speak.

Soc: Then the gratitude will be mutual; anyway, listen. Last night just before daybreak, Hippocrates, the son of Apollodorus and brother of Phason,⁵ banged on my door ^{310B} very forcibly with his stick, and when someone opened it for him he rushed straight in, shouting in a loud voice: Socrates, are you awake or asleep?

I recognised his voice and said: Hippocrates, this man! I hope you're not bearing some bad news.

Not at all, he said, the news is good.

It would be nice if you would tell me what it is, I said, and the reason you have called at this hour.

He stood beside me and said: Protagoras has arrived. Yes, by the gods, he said: last evening in fact.

^{310C} And at the same time he felt around the top of the couch⁶, sat down at my feet and said: yes, last evening I got back very late from Oenoe. For my slave, Satyrus,⁷ had run away, and indeed, I intended telling you that I would be going after him, but something else made me forget to do so. It was when I was back home and we had eaten supper and were about to get some rest, that my brother told me that Protagoras had arrived. I was even prepared to come to you right away, but then I thought it was much too late at night. Yet as soon ^{310D} as the sleep had relieved me of the fatigue, I got up immediately and made my way here.

Being aware of his impetuosity and excitability, I asked: well, what has that to do with you? Protagoras hasn't done you some injustice, has he?

He laughed and said: by the gods, he has, Socrates; he is the only wise man, and he won't make me wise.

Oh yes, by Zeus, I said, if you pay good money to him⁸ and persuade him, he will make you wise too.

By Zeus and the gods, he replied: would that it all came down to this, ^{310E} since in that case, I would begrudge him nothing belonging to myself or even my friends. Yes, this is the very reason I came to you; to get you to discuss this with him on my behalf. For as well as being too young, I have never even seen Protagoras before, or heard him at all either, since I was still a child when he visited the city before. Anyway, Socrates, everyone praises the man and proclaims him the wisest of speakers; so why don't we make our way to him now, so that we

⁵ Hippocrates, 450's-411, an Athenian in his late teens, was from "a great, prosperous family" (316b9).

⁶ Socrates' couch, a *skimpous*, was a cheap, low bed like a stretcher.

⁷ Oenoe was a deme or parish in Attica about 19 miles from Athens. The fact that Hippocrates had a personal slave is further evidence of his wealth.

⁸ Socrates at 349a3-4 describes Protagoras as "the first person who thought it right to demand payment."

may be sure of finding him indoors? ^{311A} I hear that he is staying with Callias, the son of Hipponicus;⁹ so let's go.

And I said: let's not go there yet, my good man, for it is still early. Instead let's get up and go out into the courtyard here, walk about, and pass the time until it becomes light; then we may go. In fact, Protagoras spends most of his time indoors, so don't worry, that's quite likely where we shall find him.

After that we went out into the courtyard and walked about. And to test ^{311B} the resolve of Hippocrates, I probed him by asking questions. Tell me, Hippocrates, I asked: at the moment you are trying to gain access to Protagoras, and you will pay money to the man as a fee, on your own behalf; what sort of person will you be visiting, and what sort of person will you become as a result? For instance, if you intended to visit your own namesake, the Asklepiad, Hippocrates of Cos,¹⁰ and pay money to him on your own behalf as a fee, and someone asked you: tell me, Hippocrates, you are about to pay a fee ^{311C} to this Hippocrates, to someone who is, what? How would you reply?

I would say that I am paying a fee to someone who is a physician, he replied.

In order to become what?

A physician, he replied.

And if you were going to visit Polycleitus of Argos or Pheidias of Athens,¹¹ and pay a fee to these men on your own behalf, and someone asked you: "you propose to pay this money to Polycleitus and Pheidias; to people who are, what?" How would you reply?

To people who are sculptors, that's what I would say.

So that you yourself may become, what?

A sculptor, of course.

So be it, I said, ^{311D} but in the present case, where you and I are visiting Protagoras, we shall be prepared to pay money to him on your behalf, provided our own funds are sufficient to persuade him. If not, we shall spend even our friends' money as well. If someone observing our extreme seriousness on these matters were to ask: "tell me, Socrates and Hippocrates, you intend to pay money to Protagoras; to someone who is, what?" How would we reply? ^{311E} What other name do we hear people using in relation to Protagoras, in the same way that "sculptor" is used in relation to Pheidias, and "poet" in relation to Homer? What title of this sort do we hear in relation to Protagoras?

Well now, Socrates, what they say anyway, is that the man is a sophist, he replied.¹²

So we are going to pay money to him as a sophist?

⁹ Callias III, 450-367, here in his late 20's, son of the richest man in Greece, Hipponicus. He was a student of Protagoras, Prodicus and Hippias. He squandered the fortune he inherited but remained active in Athenian political life.

¹⁰ Hippocrates, 469-399, was a famous physician from the Ionian island of Cos. Hippocrates belonged to a school of doctors known as Asclepiads, descendants of the healing god Asclepius.

¹¹ Both master sculptors of the 5th century. Pheidias was overseer for the Periclean building programme on the Athens Acropolis and Polycleitus made free-standing bronze statues, chiefly of athletes, and wrote a book on the proportions of the human body.

¹² When the word "sophist" was coined in the 5th century it meant someone who is skilled or wise. It came to apply to a class of professional teachers who offered instruction for a fee. Athenian gentlemen held the sophists in ambivalent regard.

Certainly.

Now suppose someone were to ask you this additional question: ^{312A} if you yourself were to go to Protagoras, what would you intend to become?

And he replied, blushing, for the day was breaking by now, and I could see him clearly: if this is anything like the previous instances, it is obvious I intend to become a sophist.

By the gods, I said: wouldn't you be ashamed to present yourself before the Greeks as a sophist?

Yes, by Zeus, Socrates, if I really must say what I am thinking.

Well, Hippocrates, perhaps this turns out not to be the kind of ^{312B} instruction you are expecting from Protagoras. Were you expecting the kind of instruction you get from a teacher of writing, or the harp, or from a trainer? For it was not with a view to becoming a practitioner, that you developed proficiency in these subjects, but to acquire an education suited to an independent free man.

Very much so, he replied: and I think this is more the kind of instruction I expect from Protagoras.

Well, do you know what you are about to do now, or has this escaped your notice?

In what respect?

The fact is you are about to submit your own soul ^{312C} to the care of a man whom you admit to be a sophist. Yet I would be surprised if you knew what precisely a sophist is. What's more, if you are unaware of this, you do not know to whom you are handing over your soul; whether the arrangement be a good one or bad one.

I think that I know well, he said.

Then tell me what you think a sophist is.

I think, said he, as the name implies, that this is someone knowledgeable in matters of wisdom.

Isn't it also possible, I asked, to say this about painters and builders; that these are the ones who are knowledgeable in matters of wisdom? And ^{312D} if someone were to ask us: "of what wise matters are painters knowledgeable?" I presume we would say that they know about the production of images, and reply similarly about the other examples. But if someone were to ask us, specifically: "of what wise matters is a sophist knowledgeable?" How would we reply to him: what sort of processes is he master of?

What else could we say he is, Socrates, except a master of turning someone into a formidable speaker?

We may, perhaps, be speaking the truth, I remarked, without actually saying enough, for our response invites further questioning as to the subject in which the sophist makes someone a formidable speaker. For example, the ^{312E} harpist obviously makes a person formidable in the subject about which he is knowledgeable; about harp playing. Is this so?

Yes.

So be it. About what subject does the sophist make someone formidable in speaking?

About the subject in which he himself is knowledgeable, of course.

Quite likely. What then is the subject about which the sophist is knowledgeable, and makes his pupil knowledgeable?

By Zeus, he exclaimed: I can't really tell you!

^{313A} I then proceeded to ask: do you know the sort of danger to which you are going to expose your soul? If you had occasion to entrust your body to someone, running the risk that it might be improved or disimproved, you would think a lot about whether you should entrust it to that person or not. You would call upon the advice of your friends and family and deliberate for many days. Yet when it comes to your soul, which you value more highly than your body, and on which the good or bad unfolding of all your affairs depends, according as it is improved or disimproved; when it comes to this, you have consulted ^{313B} neither your father nor your brother, nor any of us, your companions, at all, as to whether or not you should entrust your own soul to this foreigner who has just arrived in town. No, you heard about him yesterday, as you say, you arrive here at daybreak, and without initiating any discussion or consultation as to whether you should entrust yourself to him or not, you are ready to spend your own money and your friends' money, since you have already decided that come what may, you must be an associate of Protagoras, whom, on your own admission, you have never either known or spoken ^{313C} to before. You call him a sophist, you obviously do not even know what a sophist is, and yet, you are about to entrust yourself to him.

He heard this and said: quite likely, Socrates, based on what you are saying.

Well now, Hippocrates, could the sophist be a sort of merchant or retailer of the provisions by which the soul is nourished? For that's how he appears to me anyway.

What is the soul nourished by, Socrates?

By what it learns, I presume. But the sophist deceives us by praising whatever he sells, just as merchants ^{313D} and retailers do, when they deal in nutriment for the body. For these people, although they praise everything they sell, presumably do not know, themselves, which of the wares they deal in are beneficial or harmful to the body, nor do the people who buy from them, unless they happen to be trainers or physicians.

The same applies to those who parade their learning around the cities, acting as salesmen and retailers to any eager customer; they too praise everything they sell, yet, in all probability, some of these, my good man, are ignorant as to whether the wares they are selling are beneficial or harmful to the soul, ^{313E} and the same applies to the people who buy from them, unless one of them is perchance, for his part, a skilled physician of the soul.

Now, if you are knowledgeable as to which of these wares are beneficial or harmful, you may purchase learning, in safety, from Protagoras or anyone else at all. Otherwise beware, blessed man, ^{314A} lest you take chances and imperil your most precious possessions; for there is surely an even greater danger in the purchase of learning, than in the purchase of food. Indeed it is possible for food and drink purchased from a retailer or merchant to be taken away in separate vessels, before admitting them into the body, by drinking them or eating them. Once you have got them home, it is possible to take advice, by calling upon someone who knows what we should eat and drink, and what we should not, and how much, and at what time. Consequently there is no great danger ^{314B} involved in their purchase.

Learning, by contrast, cannot be borne away in a separate vessel. No, once the fee has been proffered, it is necessary to take that learning into the soul itself, and once you have learned something, you must go your way, having been either harmed or benefitted thereby. Well, we

should consider these issues in the company of our elders, for we are too young to deal with such an extensive topic.

Now, however, in accordance with our plan, we should go and listen to the man, and once we have heard him we should also consult other people too. In fact, Protagoras is not the only one there: Hippias ^{314C} of Elis is also there,¹³ so too, I believe, is Prodicus of Ceos,¹⁴ and a host of others, all wise.

Once we had decided this, we went on our way, but when we got to the porch we stood there discussing a particular argument that had occurred to us on the road, so that it would not be left unfinished, and we could bring the issue to a conclusion before going inside. So we stood in the porch and discussed it until we had come to agreement with one another. Well, I think, the doorman, a eunuch,¹⁵ overheard us, but due to the profusion ^{314D} of sophists, he was probably annoyed with the visitors to the house, since when we knocked on the door, he opened it, saw us and said: “Ah, some more sophists; himself is busy.” At the same time he slammed the door shut, with both hands, as hard as he possibly could. So we knocked again and he responded, with the door still closed, saying: “did you not hear me saying that himself is busy?”

But my good man, I replied, we are not visiting Callias, nor are we sophists, so don't worry. In fact we have come because we want to see Protagoras, ^{314E} so please announce us. So the man eventually opened the door to us, with some reluctance.

And when we went in we found Protagoras walking about in the portico. Walking in line with him on one side, was Callias the son of Hipponicus, and his brother Paralus the son of Pericles, who has the same mother, ^{315A} also Charmides the son of Glaucon. On the other side was Xanthippus the other son of Pericles, Phillipides the son of Philomelus, and Antimoerus from Mende,¹⁶ the most highly regarded of Protagoras' pupils, one who is developing his proficiency with a view to becoming a sophist. Those who followed behind these men and listened in on the conversation seemed, for the most part, to be foreigners, whom Protagoras had drawn from the various cities he travelled through, charming them with his voice, just like Orpheus, ^{315B} while they followed along, enchanted by the sound.¹⁷ There were also some of our fellow-countrymen in the chorus. When I beheld this chorus, I was especially delighted at the beautiful care they exercised never to impede Protagoras by getting in front of him. So when he turned about along with his cohort, those eavesdroppers divided in two, nicely, and in due order on either side, turned in a circle and always positioned themselves perfectly behind him once more.

“The next person I beheld”, in Homer's phrase,¹⁸ was Hippias of Elis ^{315C} seated upon a high chair in the opposite portico. Seated about him on benches were Eryximachus the son of

¹³ Hippias, 470-399, from Elis in the Peloponnesus, was a diplomat, polymath and a famous and successful sophist.

¹⁴ Prodicus, a contemporary of Socrates, from the island of Ceos, was a distinguished sophist who taught semantics and rhetoric, well-respected by Athenians of his day.

¹⁵ The classical world associated eunuchs with the excessive luxury of the courts of degenerate oriental rulers.

¹⁶ The six men mentioned are well-placed Athenians between the ages of 17 and 27. Paralus and Xanthippus, like their father Pericles who was Athens' leading statesman, died in the plague in 429. Pericles' first wife later married Callias' father. Charmides, 446-403, was Plato's maternal uncle. Phillipides, born 450, from a wealthy family. Antimoerus, active 433, nothing more known of him, clearly he did not become a famous sophist.

¹⁷ Orpheus, the mythical singer, charmed not only rational beings, but also birds, fish, wild beasts, trees and rocks.

¹⁸ *Odyssey* 11.106 where Odysseus described what he saw in the Underworld.

Acumenus, Phaedrus of Myrrhinus, Andron the son of Androtion,¹⁹ and among the foreigners were fellow citizens of Hippias, and a few others. They appeared to be questioning Hippias on astronomical issues concerning nature and the heavenly bodies, while he, seated on his high chair, analysed each of their questions and dealt with them in detail.

And then “I beheld Tantalus”,²⁰ for ^{315D} as it happens, Prodicus of Ceos²¹ is also in town. He was in a small room which Hipponicus had previously used for storage, but Callias had even emptied this out and turned it into a guest chamber because of the huge number of lodgers. Now Prodicus was still lying down, covered in fleeces and blankets; there seemed to be a lot of them. Sitting beside him on one of the adjacent couches was Pausanias from Cerames, and with Pausanias there was a young man, still a youth, whom, I thought noble and good ^{315E} by nature, and certainly very handsome. I think I heard that his name was Agathon, and I would not be surprised if he happens to be the young favourite of Pausanias. This youth was there, as were the two Adeimantuses, one the son of Cepis, the other of Leucolophides,²² and there seemed to be some others there too. From outside I was unable to understand what they were discussing, despite my earnest desire to listen to Prodicus, for he seems to me to be ^{316A} an extremely wise and divine man. But because of his deep voice, there was a booming sound in the room which made everything he said unclear.

We had only just arrived when, right behind us came Alcibiades, the beautiful, as you call him, and I agree with you. Critias the son of Callaeschrus came in too.²³ Now once we had entered, we spent some time on a few minor issues; and when these had been dealt with, we went up to Protagoras and I said: ^{316B} Protagoras, myself and Hippocrates here, have come to meet you.

Do you wish to converse alone or in the presence of the others? he asked.

It makes no difference to us, I replied. When you have heard the reason for our visit, you can decide for yourself.

Well then, he said, what is the purpose of your visit?

Hippocrates here, is one of our fellow countrymen. He is the son of Apollodorus and he belongs to a great, prosperous family, while he himself seems, by nature, to be a match for any one of his peers. I think ^{316C} he wishes to attain a high reputation in the city, and he believes he will best attain this if he consorts with you. So please consider at this stage whether you think we should discuss these issues privately on our own, or in the company of others.

Socrates, he replied, you are right to be cautious on my behalf. Indeed a foreigner who arrives in great cities, persuading the best of their young folk to depart from the company of others, of family members or acquaintances, older or younger, in order to consort with himself so that they may be improved by his ^{316D} company, needs to proceed carefully in so doing. For

¹⁹Both Eryximachus, 448-415, who was a physician and his friend Phaedrus, 444-393, are speakers in the *Symposium*. Andron, 445-410, was a politician. These three men are in their teens.

²⁰ *Odyssey* 11.582. Tantalus after death endured eternal punishment. He was surrounded by food and drink which moved away whenever he tried to eat or drink.

²¹ Following Heindorf.

²² Pausanias, active late 5th, and Agathon, 447-401, a successful tragedian, were long-term lovers who eventually left Athens to live in Macedonia. They are speakers in the *Symposium*. Adeimantus, son of Cepis, is unknown but assumed to be an Athenian. Adeimantus, son of Leucolophides, 450-405, was an Athenian general.

²³ Critias, 460-403, like Alcibiades, did great harm to Athens. He was a member of the oligarchic party and leader of the Thirty Tyrants who controlled Athens in 404-3.

these activities generate no small measure of resentment, hostility and intrigue. Now I say that the skill²⁴ of sophistry is of ancient date, yet those men of old who turned a hand to it, fearing the offence it might cause, disguised their skill: some like Homer, Hesiod and Simonides concealed it as poetry; others, the associates of Orpheus and Musaeus, as rites or oracular sayings. And I have, on occasion, even observed people concealing it as gymnastics; Iccus of Tarentum, for instance, and the present day sophist, as good as any, Herodicus^{316E} of Selymbria, formerly of Megara. Your own Agathocles, although he is a great sophist, adopted the disguise of a musician, as did Pythocleides of Ceos and many others.²⁵ All these men, as I have been saying, made use of these various skills as a screen, because they were afraid of the resentment. Now I do not agree with the approach of all these^{317A} people, since I believe that they do not achieve their desired objective. For the men who exercise power in the various cities, the very people they are trying to deceive, are quite aware of this subterfuge, while the masses hardly notice anything, but simply repeat the pronouncements of the men in power. Now trying to get away with something when you are unable to get away with it, and being exposed in the attempt, is sheer folly on the part of the person who tries to do so^{317B} and, of necessity, provokes even greater hostility in people, for they believe that such a person, in addition to his other failings, is also a rogue. So I have adopted an approach that is the complete opposite of theirs; I admit to being a sophist and an educator of humanity, and I regard this precaution, whereby I admit it rather than deny it, as better than the other one. And I have devised other safeguards as well as this, so that with god as my witness, nothing terrible has happened to me due to my admission^{317C} of being a sophist, even though I have by now been many years in the profession. Yes, indeed, I have a long life behind me and I am old enough to be the father of anyone here, so, if you wish to pursue these issues, I would be very pleased to conduct the discussion in front of everyone in the house.

I suspected that he wished to put on a show before Prodicus and Hippias, and take pride in the fact that we were admirers of his^{317D} who had come to join him. So I said: why don't we invite Prodicus and Hippias and the people with them, to listen in to our discussion?

Yes, certainly, replied Protagoras.

Well, said Callias, would you like us to arrange a meeting place, so that you may sit down and conduct your discussion?

That seemed the thing to do, and we were all pleased at the prospect of listening to wise men, so we too picked up the benches and couches ourselves, and arranged them beside Hippias, since the benches were to hand already. Meanwhile Callias and Alcibiades^{317E} arrived, bringing Prodicus, whom they had roused from the couch, and Prodicus' associates too.

24 The Greek word is *techne*. It is often translated as art; it is the basis of the English words technical and technique and is consistently translated here as skill.

25 Hesiod, 8th century, was paired with Homer as the second great Greek epic poet. He composed *Theogony* and *Works and Days*. Simonides of Ceos, 558-468, was a professional poet who composed in a variety of genres and was much in demand in his lifetime. Musaeus, "he of the Muses", was a mythical singer and poet paired with Orpheus (note 17). Iccus of Tarentum in South Italy was a celebrated athlete famous for his austerity. Herodicus of Selymbria, the teacher of the physician Hippocrates, treated his patients with an austere regimen as if they were athletes in training. Agathocles of Athens, 5th century, an obscure figure said to have taught music to several famous men. Pythocleides of Ceos, a contemporary and associate of Pericles and the teacher of Agathocles.

Once we had all sat down together, Protagoras said: well, Socrates, now that these people are also present, would you care to elaborate upon what you mentioned to me earlier on this young man's behalf?

^{318A} So I replied; Protagoras, I'll begin, as I did earlier, with the reason for my visit. Yes, it so happens that Hippocrates here, wants to be an associate of yours, and he says that he would like to find out what benefit will accrue to him if he associates with you. That's as much as we have to say.

So Protagoras responded by saying: well young man, if you associate with me, this is what you will obtain: on the very first day you spend time with me you will go home a better man, and the same thing will happen the following day, and every day thereafter you will continually develop for the better.

^{318B} When I heard this, I said: Protagoras, what you claim is nothing surprising; no, it's quite likely, since even you, as old as you are and as wise as you are, would become better if someone were to teach you what you didn't already know. But suppose the situation were different, suppose Hippocrates here, were to change his desire, suddenly, and develop a desire to associate with that young man who has only recently arrived in town; Zeuxippus of Heraclea.²⁶ Suppose he met him and heard ^{318C} from Zeuxippus the same words he has just heard from you now, that every day he is with him, he will be better and will develop, and he were to ask him: "what are you saying I shall be better at, and in what respect shall I develop?" Zeuxippus' reply to him would be, "at painting". And if he had spent time with Orthagoras the Theban,²⁷ and heard from him the same responses he has heard from you, and he were to ask that man in what respect he would become better every day by spending time with him, he would reply, "at flute playing".²⁸ So please respond to the young man in this way, and to me, when I put a question on his ^{318D} behalf. Hippocrates here, on associating with Protagoras will, on the very first day he spends time with him, depart a better man, and every day thereafter he will develop in this manner; but in what direction, Protagoras, and in relation to what?

When Protagoras had heard this he said: you are putting your question very well, Socrates, and I enjoy responding to people who put their questions well. You see, if Hippocrates comes to join me, he will not suffer what he would have suffered by spending time with any other sophist. In fact the others mistreat the young people. For ^{318E} no sooner do they get away from the various skills, than these sophists draw them back in once more, against their will, immersing them in the skills by teaching them calculation, astronomy, geometry and music; and as he said this, he glanced at Hippias. Yet once he comes to me, he will learn nothing else except what he came to learn, and the subject matter is, sound judgement in relation to private affairs, ^{319A} and in relation to civic affairs; how he may best manage his own household; and how his words and deeds may be extremely influential over the business of the city.

So am I following what you are saying? I asked. You seem to me to be describing political skill, and promising to produce men who are pre-eminent citizens.

That, Socrates, is precisely the profession I profess, he said.

In that case, I said, you have acquired an great system, if indeed you have acquired it. For, I should not say anything else to a man like you, except what I am really thinking. Indeed I do not believe that this can be taught, ^{319B} Protagoras, yet when you say that it can, I don't know

²⁶ Zeuxippus, active in 5th, famous painting teacher residing in Athens.

²⁷ Orthagoras, active in late 5th, aulos teacher in Athens.

²⁸ The *aulos* was a single-reeded instrument, like a clarinet or double-reeded, like an oboe.

how to doubt you. But it is only right that I explain the reason I believe that it can't be taught or procured by people from other people. Indeed I agree, as do the other Greeks, that the Athenians are wise.²⁹ Now I observe that whenever we gather together in the Assembly, and the city needs to engage in some activity related to construction works, they send for the builders to advise on what they are going to construct. When the issue is shipbuilding, they send for the shipwrights, and the same goes for all other subjects which they ^{319C} regard as capable of being learned and taught. Yet if anyone else attempts to advise them, someone whom they believe to be no practitioner, even if he is extremely beautiful and wealthy and of noble lineage, they accept him none the more for that; no, they ridicule him and cause a commotion, until either he himself gives up on his attempt to speak because he has been shouted down, or the attendants³⁰ drag him away or carry him out at the behest of the officials. So on issues where they believe that a skill is involved, this is how they proceed.

However once they need to decide on the administration of the city, ^{319D} it's all the same to them if the person who stands up to advise them about these issues, is a carpenter, a blacksmith, a cobbler, a merchant, a ship owner, rich or poor, of noble lineage or none; it makes no difference. No one rebukes these speakers for this, as they did in the previous case, for trying to give advice without having learned about the matter from anyone, or without even having a teacher. For the Athenians obviously do not believe that this subject can be taught.

What's more, this conclusion applies not only in the communal aspect of the city ^{319E} but also in private. For, the wisest and most excellent of our citizens are unable to pass on this excellence,³¹ which they possess, to anyone else. Indeed Pericles, the father of these two young men here, educated them well and truly in the subjects for which he found teachers, yet, when it comes to matters on which he himself ^{320A} is wise, he neither instructs them himself nor hands them over to anyone else. Rather they go about, grazing like sacred cattle,³² perhaps, somehow, stumbling upon excellence, automatically. Or take Cleinias, if you like, the younger brother of Alcibiades here: the very same man, Pericles, acting as his guardian, was somehow afraid lest he be corrupted by Alcibiades, so he separated the two brothers, and placed Cleinias with the family of Ariphron³³ to be educated. But before six months had elapsed he gave him back ^{320B} to Alcibiades, at a loss as to what he should do with him. And I can recount a whole range of other examples of those who are themselves good, but have never yet made someone else good; either a member of their own family or someone from outside it. So, Protagoras, when I look at all this, I come to the view that excellence cannot be taught. Yet, when I hear these assertions of yours, I waver and I think you are talking sense, because I regard you as a highly experienced, very learned person who has made discoveries of his own. Therefore if you can prove to us, more clearly, that excellence is teachable, ^{320C} don't begrudge us a response; prove it.

Well, Socrates, he said, I shan't begrudge you. But as an older man addressing his juniors,³⁴ should I make my point by telling you a story, or by working through an argument? Now most of the gathering replied that he should proceed in whatever manner he wished. Well, said he, I think it would be more pleasing to tell you a story.

²⁹ The historian Herodotus, I.60.3, writes "the Athenians, who are said, in point of wisdom, first among the Greeks" and Hippias, 337d5, expresses a similar view of the Athenians.

³⁰ The attendants, called "Archers", were publicly owned slaves who maintained public order.

³¹ The Greek word is *arete*. It is often translated as virtue, here consistently as excellence.

³² The temples owned livestock which were allowed to graze free.

³³ Ariphron is the brother of Pericles.

³⁴ Protagoras is around 57, Socrates 36 and Hippocrates in his late teens.

Now there was once a time when, although there were gods, there were no ^{320D} mortal creatures of any kind. And when the moment of destiny came for the birth of the mortal creatures, the gods formed them within the earth, from earth and fire which they mixed together, and from whatever mixes with earth and fire. Once they were ready to bring the creatures forth into the light, they directed Prometheus and Epimetheus³⁵ to equip them and assign powers to each, as appropriate. Epimetheus asked Prometheus if he himself could do the allocating: “once I have done the allocating, you shall do the inspecting,” he said, and having persuaded his brother of this, he made the allocations. To some he assigned strength without adding speed, others who were ^{320E} weaker he equipped with speed. Some of them he armed, and he devised an alternative means of preservation for those who were given an unarmed nature. To those whom he kept small he allotted winged flight or an underground dwelling place, while those whom he caused to grow large he preserved through their own largeness. ^{321A} He also distributed the other faculties, balancing them equally in this way. As he was making these arrangements he took care that no kind of creature should become extinct. When he had provided them with sufficient means of avoiding mutual annihilation, he devised a protection against the seasons sent from Zeus,³⁶ by wrapping them in thick hair and hard skin; adequate defences against the cold, that could also protect them from heat, so that as they retired to their lair, these same defences would serve, for each, as their own self-grown bedding. Some he shod ^{321B} with hooves: others with hard, bloodless skin. Then he devised various kinds of food for the various species, the pasture of the earth for some, fruit from trees, or roots for others, and to some he gave other creatures as food for them to eat. These he graced with very few offspring, but he made the creatures that were eaten by them highly productive as a means of preserving the species. Now since Epimetheus was not wise, he carelessly lavished ^{321C} all the powers upon the irrational creatures. So he was left with the human race, still unprovided for, and he was at a loss as to what he should do. In his perplexity, Prometheus arrived to inspect the distribution, and he saw that although the other creatures were suitably provided for in all respects, the human race was naked, unshod, had no bedding and was unarmed. But by now the day of destiny was at hand on which human beings too had to come forth from the earth into the light. Prometheus, gripped³⁷ by perplexity as to what sort of protection he might find for the humans, steals ^{321D} the wisdom that resides in skill, from Hephaestus and Athena,³⁸ along with fire, for it is impossible for anyone to attain the skill, or for it to be useful, without fire, and, so it is that he bestows this gift upon humanity.

Now that’s how humanity came to possess the wisdom for everyday life, yet they did not possess wisdom in civic affairs, for that belonged to Zeus. There was no time for Prometheus to enter the high pinnacle that is the abode of Zeus, and the guardsmen of Zeus³⁹ were too fearsome anyway. But he entered unnoticed into the shared workshop of Athena and Hephaestus wherein they practised their skill, ^{321E} stole the skill that works through fire, the one that belongs to Hephaestus, and the other skill that belongs to Athena; bestowed them upon humanity, and as a consequence of this, the life ^{322A} of man is well provided for, and yet it is said that because of Epimetheus, Prometheus was prosecuted afterwards for theft.

Since humanity had shared in a divine portion, firstly, due to their kinship with the god, they were the only living creatures who acknowledged the gods, and they set about constructing

³⁵ Prometheus was the champion and benefactor of mankind to whom he gave fire. His name means “forethought”. Epimetheus is his brother and his name means “afterthought”.

³⁶ Zeus, the all-powerful father of gods and men, was also a weather god whose weapon was the thunderbolt.

³⁷ Not following Adam and Lamb at c8.

³⁸ Hephaestus and Athena are the gods of metalworking and crafts.

³⁹ The guardsmen of Zeus were Force and Violence are always seated beside him.

altars and statues of gods. Then, by means of the skill, they quickly produced articulate sounds and names, and invented houses, clothing, shoes, bedding and the production of food from the earth. Once they had been provided for in this way, the humans ^{322B} did not live communally at first, and there were no cities. So they were being ravaged by the wild beasts, because they were weaker than the beasts in every respect, and although their skilled craftsmanship was enough to secure them a source of food, it fell short when it came to warfare against the wild animals. For, they did not yet possess skill in civic affairs of which warfare is a part, so they sought to come together and preserve themselves by building cities.

Now when they came together, they acted unjustly towards one another as they lacked skill in civic affairs, so they were dispersed once again and subject to destruction. ^{322C} Then Zeus, fearing that our race might perish completely, sent Hermes⁴⁰ bearing respect and justice to humanity, so that there would be order in the cities, and conjoining bonds of friendship. So Hermes asked Zeus in what manner he should bestow justice and respect upon humanity: “Should I allocate these in the same way that the skills were allocated? They were distributed so that one person possessing medical skill was enough to treat numerous laymen, and the same applied to the other skilled persons. So should I also distribute justice and respect among the humans in this way ^{322D} or should I allocate it to them all?” “To them all”, replied Zeus, “and let them all have a share in it, for cities won’t come into existence if only a few people share in this skill, as happens with other skills; and set down a law, from me, whereby anyone unable to share in justice and respect is to die as a pestilence of the city.”

Accordingly, for these reasons, Socrates, everyone, Athenians included, believes that few advisors should be involved, whenever the deliberation relates to excellence in building, or some other skilled work, and if anyone outside ^{322E} of that few offers advice, they don’t put up with it, as you have said, quite reasonably in my view. Yet when it comes to advice on excellence in civic ^{323A} affairs, where it is necessary to proceed entirely on the basis of justice and sound-mindedness, they quite reasonably accept contributions from all men, because it is appropriate for everyone to share in this excellence, otherwise there would be no cities at all. That’s the explanation for this, Socrates.

In case you think you are being deceived, please accept this additional proof that the whole world really does believe that all men have a share of justice and also civic excellence in general. In the case of the other excellences, as you say yourself, if someone claims to be a good flute player or to be good at any other skill which he is not good at, they laugh at him or get angry ^{323B} with him, and his relatives come and rebuke him for being insane. Yet, in the case of justice and excellence in civic affairs generally, if a person whom they know to be unjust should, himself, declare the truth about himself in front of everyone, they regard this as madness, in such circumstances, even though in the previous case (flute playing) they regarded speaking the truth as sound-mindedness. Indeed they say that everyone should claim to be just, regardless of whether they are or are not, and anyone who is not pretending to be just, is insane, because it is necessary ^{323C} for everyone to share in it in some way or other, if they are to live with their fellow men. So, they quite reasonably accept all men as advisers on this particular excellence, because they believe that everyone has a share in it; that’s all I have to say on that issue.

Next I shall try to show you that they do not think that it is present naturally or of its own accord, rather it is capable of being taught, and those who acquire it, acquire it through diligence. For people who believe that any of their fellow men have bad qualities due to nature ^{323D} or chance, do not get angry with them or instruct them or punish them, so that they

⁴⁰ Hermes, a thief and liar, had many functions but chiefly he brought messages from the gods to mankind.

won't be as they are, rather, they pity them. Who would be so stupid as to try to inflict any of this upon people who are ugly or small or weak? Indeed they know, I believe, that these advantages and their opposites come to people by nature and by chance. Whereas, ^{323E} if anyone does not possess those good qualities, which, in their view, come to people through diligence, practice and instruction, but has the opposite qualities instead, the bad ones, surely these are the people who become the target of anger, punishment and admonishment. Injustice is one of these bad qualities, so is impiety, and, ^{324A} in short, everything that is in opposition to civic excellence. Hence everyone gets angry with every offender and they admonish them, obviously because this excellence is capable of being acquired by diligence and study. Indeed if you'd like to consider what precisely punishment can do to those who act unjustly, this will teach you that people believe that excellence can be acquired. For no one punishes those who act unjustly, because they acted unjustly, with this alone in mind, and only on account of this behaviour, unless he is inflicting punishment, irrationally, ^{324B} as if he were a wild animal. But someone who undertakes the infliction of punishment, on the basis of reason, does not seek vengeance for the past injustice, for that would not undo what had been done. Rather it is inflicted for the sake of the future, so that the wrongdoer himself will not act unjustly again, nor will anyone who sees this fellow punished. And someone who thinks like this is of the view that excellence can be instilled by education, since he inflicts punishment as a deterrent. Now this view is held by all those who inflict punishment ^{324C} in private or in public. People, in general, and your fellow Athenians in particular, seek vengeance and punish those who, in their view, act unjustly. So based on this argument, the Athenians are included among those who believe that excellence can be procured and is capable of being taught.

Well, Socrates, it seems to me anyway, that you have been given adequate proof that it is reasonable for your fellow citizens to accept the blacksmith and the cobbler as advisers on civic affairs, and that they believe that excellence can be imparted ^{324D} and is capable of being taught.

Now there is still one puzzle left, the issue you raised about the pre-eminent men: why exactly is it that pre-eminent men instruct their own sons in the broad range of subjects for which teachers can be found, and make them wise therein, yet, when it comes to the excellence in which they themselves are pre-eminent, they make their sons no better than anyone else? Now on this issue, Socrates, I shall no longer recount a story to you, but an argument. Well, think about this: is there or is there not one thing in which all the citizens must share ^{324E} if there is to be a city? Indeed the resolution of the difficulty you raise lies in this question and nowhere else. For if there is one, and this one is not the skill of the builder, the blacksmith, or the potter, but justice, ^{325A} sound-mindedness and holiness, and what I collectively refer to as one thing, the excellence of man; if this is what everyone should share in, and if all men should act in consort with this if they wish to learn or enact anything else, and if anyone, child, man or woman, who has no share in this should be instructed and punished until they have become better because of the punishment, and if anyone who does not heed the punishment and instruction should be cast out ^{325B} of the city or put to death because he is incurable; if this is how matters stand, and yet, in spite of its nature, the pre-eminent men teach their sons everything else with the exception of this, behold how strangely the pre-eminent men are behaving. For we have shown that they believe that this can be taught privately and publicly, yet, in spite of the fact that this can be taught and cultivated, do they really teach those other subjects to their sons, the ones that don't carry the death penalty should the boys lack the knowledge thereof, while, on the other hand, failing to teach or lavish the utmost care on that subject which does carry the penalty of death or exile for their sons, if they neither learn this nor cultivate ^{325C} excellence; and not just death, but

confiscation of their property and, in short, the total overthrow of their family? No, Socrates, we must believe that they teach and admonish them, all through their lives, beginning when they are small children.

As soon as someone can understand what is being said, his nurse, mother, trainer and even his father ^{325D} exert themselves so that the child may excel, teaching him with every word and deed, and pointing out that: this is just, that unjust, this is noble, that base, this is sacred, that profane, do this, but don't that. If he obeys willingly all is well, but otherwise, they correct him with threats and blows as though he were a twisted and bent piece of wood. Afterwards they send him to various teachers, directing them to attend much more to the proper conduct ^{325E} of the children than to writing and lyre-playing. The teachers attend to these matters, and once the children have learned writing, and are beginning to understand the written word as well as they already understood the spoken word, they provide them with the works of pre-eminent poets to read in the classroom, and compel ^{326A} them to learn them off. These contain many words of warning and numerous narratives, praises and eulogies of the pre-eminent men of old, so that the child may be inspired to imitate them and may yearn to become a man of this sort. The lyre teachers, doing the same sort of thing, pay attention to sound-mindedness and how the young people may refrain from doing wrong. What's more, once they have learned to play the lyre, they teach them the works of some more pre-eminent poets, lyric poets, which they arrange to the tunes of the lyre ^{326B} and they compel the rhythms and harmonies to take up their abode in the souls of children, so that they may be gentler, and be effective in word and deed by becoming more graceful and harmonious, for the whole life of man stands in need of grace and harmony. And in addition even to this, they send them to trainers so that their bodies may be in better shape to act as the servant of the mind which is now ^{326C} so effective, and they may not be compelled to turn cowards, either in war or any other situations, due to the poor condition of their bodies. Those who are in the best position to do all this, do it best, and it is the wealthy who are best able to do so, and their sons attend teachers, beginning at the earliest possible age, and giving it up at the latest possible age. Once they are quit of their teachers, the city, for its part, compels them to learn the laws and to live in accord therewith; in accord with that pattern, ^{326D} so that they do not behave in a random manner, of their own volition. Rather, they act as writing teachers do with children who are not yet skilled at writing: they write letters in outline with their stylus and then hand the tablet, thus inscribed, to the child and make him write, with the lines as a guide. So too does the city write its laws, which are inventions of the pre-eminent law givers of times past; it compels people to rule and be ruled in accordance with these, and punishes anyone who departs from them. And the name of this punishment both among yourselves here, and everywhere else ^{326E} is correction, for justice provides correction. Now when so much attention is paid to excellence, privately and publicly, are you really surprised, Socrates, and puzzled as to whether excellence can be taught? But there is no cause for surprise, no; there would be much more cause for surprise if it could not be taught.

So why do so many sons of pre-eminent fathers turn out mediocre? You need to understand this too: indeed it is nothing surprising, if in fact I was speaking the truth earlier, when I said that when it comes to the matter ^{327A} of excellence, no one should distance himself from this, if there is to be a city. Indeed if what I am saying is actually the case, as it most certainly is, then select any other activity or subject whatsoever, and reflect upon it: suppose it were impossible that there be a city unless we were all flute players, in whatever way we could be, and everyone taught this to everyone else in public and in private, and rebuked anyone who did not play well, and did not hold back in doing so. It would be just like the present situation, where no one holds back or conceals ^{327B} his expertise on matters of justice and law, as one would in other areas of expertise. For the justice and excellence we exercise

towards one another presumably benefits us all and, as a consequence, everyone is eager to tell everyone else what is right and just, and give them instruction. Now if we were also to have the same total eagerness and lack of restraint in teaching flute playing to one another, do you think, Socrates, he said, that the sons of any of the pre-eminent flute players would prove to be better flute players than the sons of ordinary players? I think not, no, if anyone had a son with a natural ability in flute playing, the boy would grow in reputation ^{327C} and if he had no natural ability he would never be famous. The son of a pre-eminent flute player may often turn out to be ordinary, and the son of an ordinary one to be pre-eminent. In any case they would all be competent flute players compared to unlearned folk who know nothing about flute playing. You should also think about the present case in the same way: among those educated by laws, and by their fellow men, even the person who seems completely unjust, is a just man, a practitioner in the matter of justice, if he is judged by the standard of men ^{327D} devoid of education, with no law courts, no laws and no compulsion of any kind to make them pay attention to excellence; wild folk just like those presented at the Lenaean festival by the playwright Pherecrates last year.⁴¹ Certainly, if you fell in with people of that sort, just like those haters of humanity in the chorus of that play, you would be grateful to meet up with Eurybatus and Phrynondas,⁴² and you would wail longingly for the wickedness ^{327E} of the people here.

And now you are putting on airs, Socrates, because everyone is a teacher of excellence, each to the extent of his ability, yet it seems to you that there are none. It's as if you were to ask who the teacher of the Greek language ^{328A} is. There isn't one to be found. And, in my view, if you were to ask who would teach the sons of our craftsmen the very skill which they have obviously learned from their own father, insofar as the father and his associates who had the same skill were able to do so; if you ask who, in turn, would teach these boys, I don't think it an easy matter to produce a teacher even though it is extremely easy to do so for others who are devoid of experience. And the same argument applies to excellence and to everything else. But if there is anyone who surpasses us, ^{328B} even a little, in our advance towards excellence, we should be grateful. And I think I am one of those people, and that I more so than anyone else, can benefit a person in becoming noble and attaining pre-eminence. And I am well worth the fee I charge and even more, so much so that even the student himself agrees. Accordingly, I have even devised the following system for paying the fee; once someone has received instruction from me, he hands over the money I charge, if he wishes; otherwise ^{328C} he goes to a temple, takes an oath as to how much he claims the teaching is worth, and deposits that amount.

Socrates, he said, I have presented you with a story and an argument like this, to show that excellence can be taught and that the Athenians believe this to be the case, and that it's no surprise that ordinary sons are born to pre-eminent fathers, and pre-eminent sons to ordinary fathers, since even the sons of Polykleitus, who are the same age as Paralus and Xanthippus here, are nothing in comparison with their father, and the same goes for the sons of other craftsmen. But these two boys ^{328D} don't deserve such denunciation just yet: indeed there is still hope for them, because they are young.

Having expounded for so long in this manner, Protagoras brought his speech to a close. I had been beguiled, and for a long time I kept looking at him as though he was still going to say something, so keen was I to hear him. However, once I realised that he really had finished, I somehow, gradually, gathered myself together, as it were, glanced towards Hippocrates and

⁴¹ The Lenaean festival of Dionysus was celebrated in Athens with contests chiefly in comedy. Pherecrates won his first victory in 438.

⁴² In Attic comedy and oratory these two figures serve as paradigms of unscrupulous deceit.

said: son of Apollodorus, I am grateful to you for encouraging me to come here, for I think it very important ^{328E} that I have heard what I have heard from Protagoras. Indeed in former times I did not believe that good people become good by the diligence of their fellow men, but now I am convinced; except for one minor difficulty which Protagoras will, of course, explain away quite easily, since he has already explained so much else.

If someone were to frequent any of our public speakers, ^{329A} on these very issues, he would probably hear speeches of this sort, either from Pericles or any of the other accomplished speakers. But if anyone puts a question to them, they behave like a book: they are not able to answer the question or ask one themselves. Rather if someone asks even a trivial question about anything they have said, our rhetoricians protract and draw out their oration, in answer to the ^{329B} simplest question, like clanging brass that resounds for quite some time, drawing out its note until someone puts a hand on it. Now Protagoras here, is well able to deliver a good long speech; that is obvious now. Yet he is also competent at answering briefly when he is questioned, and at waiting, and accepting the answer when he asks a question himself; endowments possessed by very few.

So, Protagoras, I am not quite there yet, but if you were to answer the following question I would understand everything. You say that excellence can be taught, and if I were to be persuaded by anyone else in the world, I would surely be persuaded by you. But please satisfy me on an issue that surprised ^{329C} me when you were speaking. For you said that Zeus sent justice and respect to humankind,⁴³ and what's more, on many occasions in your exposition, justice, sound-mindedness, holiness and all the rest were referred to, by you, collectively, as one thing; excellence.⁴⁴ Please go through these for me, precisely, with an argument on whether excellence is one entity, of which justice, sound-mindedness and holiness are parts, or whether all these words I have just uttered ^{329D} are a variety of names for the same one thing. This is my only remaining desire.

Well, Socrates, he replied, that's an easy question to answer: excellence is one, and you are asking about parts of it.

Are they parts, I said, just as the parts of the face are parts; mouth, nose, eyes and ears? Or are they like the parts of gold, which do not differ in any way either from one another or from the whole except in being large or small?

In the former sense, Socrates, ^{329E} in my view; as the parts of the face relate to the face as a whole.

Now do people also share in these, the parts of excellence, some sharing one part and someone else sharing in another, or is it necessary that someone who has acquired one, has them all?

Not at all, he replied, many people are courageous, yet unjust, or just but not wise.

So are these also parts of excellence; ^{330A} wisdom and courage?

Of course, he said, most emphatically, and wisdom is the most important part.

And is each of them different from the other? I asked.

Yes.

⁴³ See 322c5-d5.

⁴⁴ See 323a1-3, 324e3-325a2.

And does each of them possess its own particular capacity? I mean; are they like the parts of the face, where the eye is not like the ear nor does it have the same capacity, nor is any part, like another part, either in its capacity or on any other basis. Is this also the case with the parts of excellence, that one part is not like the other ^{330B} neither in itself nor in its capacity? Or is it quite obvious that this is the case, if it really conforms to our example anyway.

Yes, this is the case, Socrates, he said.

And I said, so no other part of excellence is like knowledge, no other part is like justice or courage or sound-mindedness or holiness.

No, he replied.

Come on then, I said, together let us consider what sort of thing each of them is. Let's ask this question first: is ^{330C} justice a something or not a something? I think it is; but what about you?

I think so too, he replied.

What about this, if someone were to ask you and me: Protagoras and Socrates, please tell me about this thing, which you have named just now as justice. Is this, itself, just or unjust? I would reply that it is just, but how would you cast your vote: the same way as me or the other way?

The same, he replied.

So in response to the questioner, ^{330D} I would say that justice is the sort of thing that is just. Would you say so too?

Yes, he said.

If he were to go on and ask us: wouldn't you also say that there is holiness? I think we would agree.

Yes, said he.

Wouldn't you say that it too is a something? We would agree wouldn't we?

He also concurred with this.

Would you say that this thing itself is the sort of thing that is, by nature, holy or unholy? Now I myself would be annoyed by that question and I would say: speak respectfully, my man, scarcely anything else would be holy if holiness ^{330E} itself were not holy. What about you? Would you respond in a similar manner?

Very much so, he said.

Now if he were also to ask us: well, what were you saying a little earlier? Perhaps I did not hear you aright. I thought the two of you said that the parts of excellence are so disposed towards one another that one of them is not like the other.

I would reply that for the most part, you have heard aright, but if you think that I said so too, you have misheard. For Protagoras here ^{331A} gave this answer; I was just asking the questions.

Now if he were to say: is this fellow speaking the truth, Protagoras? Are you the one who says that, in the case of excellence, one part is not like another? Is this your statement? What answer would you give him?

I would have to agree, Socrates, he said.

Well, Protagoras, having agreed to that what answer would we give him if he were to ask us further: so is holiness not like something just, and is justice not like something holy, but like something unholy? And is holiness like something that is not just, and is it therefore unjust, and ^{331B} justice unholy? What reply shall we give him? Now I myself would say, on my own behalf, that justice is holy and holiness just, and I would give the same response on your behalf too, if you would allow me, either that justness is the same as holiness or that they are very alike, but most of all that justice is like holiness and holiness is like justice. Well, let's see if you will disallow that response, or if this is how it seems to you too.

I don't think it's as simple ^{331C} as all that, Socrates, he replied. I don't agree that justice is holy and that holiness is just; no, I think there is some distinction between them. But what difference does that make? he said. If you wish, let justice also be holy and holiness just, for our purposes.

Not for mine, I said, for I don't want this "if you wish" or "if you think so" to come under scrutiny, but me and you. I say "me and you", because I believe that the proposition will best come under scrutiny ^{331D} once the word "if" is left out of it.

But of course justice bears some resemblance to holiness, he said. And indeed, anything at all resembles anything else in some way or other. For there is a sense in which white bears a resemblance to black, hard to soft, and so do others that seem completely opposite to one another. And we said, at the time, that the parts of the face each have their own capacity, and that one is not like the other, yet there is some sense in which they bear a resemblance, and one is like the other. So based on this approach you could even prove, ^{331E} if you wanted to, that these too are all similar to one another. But it is not right to refer to things that possess some similarity as similar even when the similarity is very minor, or to refer to things that possess some dissimilarity as dissimilar.

Now I was surprised and said to him: so, is this your view of the relationship between the just and the holy; is there only a slight similarity between them?

No, he said, ^{332A} this is not exactly the situation; then again, it's not as you seem to think it is either.

Very well, said I, since you are not well disposed towards this, we should let it go and investigate something else you said. Is there something you call folly?

He said, yes.

And the complete opposite of this thing, is wisdom, isn't it?

So it seems to me anyway, he replied.

And whenever people behave properly and beneficially, do you think they are sound-minded when behaving in this way, or the opposite?

They are sound minded, he said.

Isn't it by sound-mindedness ^{332B} that they are sound minded?

Necessarily.

Those who don't behave properly behave foolishly and, behaving in this way, they are not sound minded, are they?

I agree, he said.

So, is behaving foolishly the opposite of behaving sound mindedly?

He said, yes.

Now, whatever is done foolishly is done with folly, whatever is done sound mindedly is done with sound-mindedness.

He agreed.

Now, if something is done with strength it is done strongly, and if it is done with weakness it is done weakly, isn't this so?

He thought so.

And is something done with haste done hastily, and is something done with slowness ^{332C} done slowly?

He said, yes.

And if something is done in the same way, it is done by the same, and if it is done in the opposite way, it is done by the opposite.

He concurred.

Come on now, said I, is there such a thing as the beautiful?

He agreed.

Is there any opposite of this except the ugly?

There is not.

What about this? Is there such a thing as the good?

There is.

Is there any opposite of this apart from the bad?

There is not.

What about this? Is there such a thing as a high pitched sound?

He said, yes.

Is there any opposite of this apart from low pitched sound?

He said, no.

Now, said I, to each one of the opposites isn't there only one opposite and not many?

He agreed with this.

^{332D} Well, let's summarise the issues we have agreed on. Have we agreed that there is only one opposite of anything and no more?

We agreed on that.

And that what is performed in the opposite way, is performed by opposites?

He said, yes.

Did we agree that something done foolishly is done in the opposite way to something done sound mindedly?

He said, yes.

And that something done sound mindedly is done by sound-mindedness, while something done foolishly is done by folly. ^{332E}

He agreed.

In that case, since they are done in opposite ways, wouldn't they be done by opposites?

Yes.

And if one is done by sound-mindedness will the other be done by folly?

Yes.

In opposite ways?

Entirely so.

In that case aren't they done by opposites?

Yes.

So, is folly the opposite of sound-mindedness?

It appears so.

Now do you recall that we agreed in our previous discussion,⁴⁵ that folly is the opposite of wisdom?

That was agreed.

And that there is only one opposite ^{333A} of anything?⁴⁶

I agree.

Well, Protagoras, which of our propositions are we to drop? The one stating that everything has only one opposite, or the other one that said wisdom is different from sound-mindedness, although both are parts of excellence, and as well as being different, they themselves are dissimilar, just like the parts of the face, and so are the capacities they possess. So which of them should we drop? For these two arguments are not expressed in a manner that is entirely tuneful; indeed, they are neither in unison nor in harmony with one another. For how could they be in unison, if in fact, anything has necessarily, only one ^{333B} opposite and no more; yet, on the other hand, it appears that wisdom and sound-mindedness are both opposite to one thing; folly. Is this the case, Protagoras, I asked, or is it otherwise?

He agreed, very reluctantly.

So, could it be the case that sound-mindedness and wisdom are one? And what's more, we showed a moment ago⁴⁷ that justice and holiness are almost the same.

⁴⁵ See 332a6

⁴⁶ See 332c19-20

⁴⁷ See 330c1-332a1

Come now, Protagoras, I said, let's not flag, let's consider the remaining possibilities thoroughly. Do you think that a person ^{333C} who is acting unjustly is sound minded because he is acting unjustly?

I would be ashamed to agree to that, Socrates, he said, even though there are a lot of people who say so.

Now should I direct the argument at them or at you? I asked.

Discuss this argument first, the one that a lot of people hold, if you prefer, he said.

Well, it makes no difference to me, as long as you are the person who responds, regardless of whether you hold these views or not. Indeed for the most part, I am scrutinising the argument, yet it will probably turn out that I, the questioner, and my respondent, come under scrutiny too.

^{333D} At first Protagoras was coy with us, deeming the argument too troublesome, but eventually he consented to respond. Come on then, said I, answer me from the beginning, do you think some people are being sound minded whilst acting unjustly?

Let it be so, he replied.

And by being sound minded you mean thinking well?

He agreed.

And thinking well means planning well for whatever injustice they enact.

Let it be so, he replied.

Does this mean that their unjust actions proceed well, or proceed badly?

Well.

Now do you say that there are things that are good?

I say so.

Well, are these good things the ones that are of benefit to ^{333E} people?

Yes indeed, by Zeus, said he, and I refer to things as good even when they are not of benefit to mankind.

At this stage, Protagoras seemed angry, to me, and combative and set against answering more questions. So once I had observed the state he was in, I took care to question him gently. Protagoras, ^{334A} I said, are you referring to things that are of no benefit to any person or to those which are of no benefit whatsoever? And do you call things of that sort, good?

Not at all, he replied, but I do know lots of things that are detrimental to people: foodstuffs, drink, medicines, and myriads more, and lots that are of benefit: others that have neither effect upon humans but do affect horses. Some only affect cattle, others only dogs. Some affect none of these animals, but do affect trees. Some are good for the roots of the tree but bad for the shoots; so manure, for instance, is good for all plants ^{334B} when it is spread about the roots, but if you decided to throw it onto the saplings and young shoots, it would destroy them all. Oil too is extremely bad for all plants and is utterly inimical to the hair of all other creatures, except that of humans. Yet it is a salve to human hair and to the rest of the body. But the good is so variegated and multifaceted that even in our own case, the very same substance is good for the external parts of the human body ^{334C} and very bad for the internal

parts. That's why all the physicians prohibit sick people from using oil on whatever they are going to eat, except in minute quantities, to quell the nausea that arises from the odours of food and its sauces.

Now once he had said all this, the company applauded his well delivered speech and I said: Protagoras, it so happens that I am a forgetful man and if someone speaks to me at length, I forget ^{334D} what topic the argument is dealing with. Now if I had been somewhat deaf you would have thought it necessary to speak more loudly to me than to the others, if you really wanted to converse with me. So also in this case, since I am forgetful, curtail your responses to me, and make them shorter, if I am to follow you.

So in what sense are you instructing me to answer briefly? he said. Should I answer you more briefly than necessary?

Not at all, I replied.

As much as necessary then? he asked.

^{334E} Yes, said I.

Well, should I give you as long an answer as I deem necessary, or as you deem necessary?

What I have heard, anyway, said I, is that you yourself are able, and can, if you wish, teach others to speak at such length that the speech never peters out, and what's more, to speak with such brevity on the very same subject, ^{335A} that no one could be more brief than you. Now if you intend to engage in discourse with me, please employ the latter mode of speaking, the concise one.

Socrates, he replied, I have, by now, engaged in verbal contests with very many people and if I had done as you are instructing me, and engaged in discourse as instructed by my adversary, I would have looked no better than anyone else, nor would the name of Protagoras be known among the Greeks.

I then recognised that he was not pleased with his own responses, the ones he had given earlier, and that he was not prepared to engage in discourse, in the role of respondent, ^{335B} if he had a choice. So having decided that it was not my role to be present at his gatherings any longer, I said: well, Protagoras, neither am I comfortable about conducting our meeting in a manner contrary to your sentiments, but whenever you are prepared to engage in discourse in a way that I can follow, then I shall discourse with you. For they say that you are wise ^{335C} and can conduct gatherings based upon lengthy speeches or concise speeches, and you confirm this yourself, while for my part, I am not able to handle these lengthy speeches, although I wish I could. But since you are able to do both, you should have co-operated with us so that the gathering might have proceeded; and now, since you are unwilling and I have some business and need to be elsewhere, I am unable to remain with you as you make these lengthy speeches; so I shall depart, although I might well have enjoyed hearing you deliver them.

Once I had said this, I was getting up to leave, and as I was doing so, Callias grabs my hand with his right hand, tugs this worn cloak of mine with his left, ^{335D} and says: we shan't let you go, Socrates, for once you depart our dialogue won't proceed in the same way. So I am asking you to remain with us, for there is nothing that would please me more than hearing yourself and Protagoras engaging in discourse. Come on, please do us all this favour.

At that stage I had stood up to make my exit, and I said: son of Hipponicus, I always admire your love of wisdom, and now ^{335E} in particular I praise it and love it, and so I would like to

grant you a favour if you were to ask me to do something I can do. But at the moment it's as if you were asking me to follow Criso, the champion runner from Himera,⁴⁸ when he is at his best, or to run and keep pace with one of the long distance runners, or those who can run all day, ^{336A} for I would reply that I want this for myself much more than you do, but I simply cannot keep pace with these runners. So if you want to see myself and Criso running in the same race, you must ask him to drop his pace; for I am unable to run quickly, while he is capable of running slowly. Now, if you are eager to hear Protagoras and myself, please ask him to answer me ^{336B} now in the same way he answered at first: briefly, just responding to what is asked. Otherwise what dialogue will there be? For I thought, anyway, that meeting and engaging in discourse with one another was different from public speech making.

But you see, Socrates, he replied, Protagoras seems justified in claiming that he himself should be allowed to engage in discourse; in whatever manner he prefers, and you seem justified in claiming that he should speak in the manner you prefer.

At this point Alcibiades took issue and said: that is not right, Callias! Socrates here, concedes that he has no capacity for lengthy speeches and here he gives way to Protagoras, yet in his ability ^{336C} to carry on discourse and knowing how to present an argument and deal with one, I would be surprised if he gave way to any person. Now if Protagoras also agrees that he is inferior to Socrates in discourse; that is enough for Socrates; but if he is opposed, let him engage in discourse, without stretching out each answer into a lengthy speech, beating arguments down, being unwilling ^{336D} to present an argument and taking so long that most of the listeners forget what the question was about. Yet, I assure you that Socrates will not forget, even though he plays games and claims to be forgetful. Now since each of us should present his own viewpoint, it seems to me that Socrates is speaking more reasonably.

I think Critias was the one who spoke after Alcibiades; Prodicus and Hippias, he said, I think Callias is much disposed towards ^{336E} Protagoras, while Alcibiades is always eager for victory in whatever he takes on. But we should not take sides in this, either for Socrates or for Protagoras; no, we should jointly ask both of them not to break up the gathering in mid course. ^{337A}

Once he had said this, Prodicus, in turn said: I think you have expressed that nicely, Critias. Indeed those who are present at discussions of this sort should grant a common hearing to both parties, but not as equals for they are not the same. We should indeed grant a common hearing to both and not assign equal status to each; assign greater status to the more wise and less to the more foolish. I, for my part, Protagoras and Socrates, think it best that you agree to debate these issues ^{337B} rather than arguing over them, for friends also debate with friends in a spirit of good will, while disputants and enemies argue with one another. So the fairest way to conduct your meeting is through debate, for in this way you the speakers will best be held in good repute by us listeners, even though you may not be praised. For a good reputation rests in the souls of your listeners with no accompanying deception, while praise expressed in words is often falsely expressed and contrary to the opinion of the speaker. ^{337C} We, your listeners, for our part, would be most gladdened by this approach, rather than pleased, for being gladdened involves learning something and acquiring understanding through the mind, by itself, while being pleased involves eating something or experiencing some other pleasure through the body, by itself.

When Prodicus had said all this, the vast majority of those present accepted it. The wise Hippias spoke after Prodicus: gentlemen here present, he said, I consider you all to be

⁴⁸ Criso's event was the *stadion* race (about 202 yards) which he won in three successive Olympiads in the 440's.

kindred, family and fellow citizens, ^{337D} by nature, but not by convention, for, by nature, like is kindred to like, while convention, the tyrant of humanity, exercises force in general opposition to nature. So it would be disgraceful for us, who understand the nature of things; we who are the wisest of the Greeks, gathered together now for this very reason, in the very shrine of wisdom of the Greek world, and in this, the greatest and most prosperous household in that very city; it would be a disgrace, I say, if we were to display nothing worthy of our status, ^{337E} but were to quarrel with one another just like the most base of men folk. So, Protagoras and Socrates, I have a request; I advise you to come to an agreement as though you were being brought to ^{338A} a middle ground by us arbitrators. Socrates, you should not pursue this accurate form of discourse, that is excessively short, if it does not please Protagoras. You should rather, let go, and loose the restraints upon the speeches so that they may sound more grandiose and elegant to us. Nor should Protagoras, for his part, hoist every sail and run before the wind, hastening out into an ocean of words, out of sight of land. Instead you should both steer a middle course. So do as I say and, on my advice, select an umpire or overseer or president who will keep watch ^{338B} over the due measure of your speeches in each case.

The company was pleased at this and everyone signalled their approval: Callias would not allow me to depart, and they asked me to select an overseer. I said that it would be a shame to select an adjudicator for the discussions. For, said I, if the person chosen were of lesser rate than the two of us, it would be inappropriate that an inferior should oversee his superiors. If he were just like us that would not be right either, for someone like us would behave as we do, and it would be pointless ^{338C} to choose him. And so, you will select someone who is superior to both of us. But, in truth, I think it is an impossibility for you to select someone who is wiser than this man, Protagoras, and if you choose someone who is not superior, but you assert that he is, this would also debase Protagoras by treating him like an ordinary fellow and assigning him a supervisor. As for myself, well, it makes no difference to me. So here is what I propose to do, so that the meeting and conversation you are all so keen on, may take place: if Protagoras ^{338D} does not wish to answer questions, then he should ask questions and I shall answer. At the same time I shall try to show him how, in my view, a respondent should answer a question. And since I am prepared to answer as many questions as the man wishes to ask, he should, in turn, submit to me and respond in a similar manner. Now if he seems reluctant to answer a particular question he is asked, then you and I together must implore him, just as you implored me, not to break up the gathering. ^{338E} And to this end, no single person need act as an overseer, rather, you will all share in the process of supervision. Everyone thought that this was the right way to proceed, and although Protagoras was not very keen, he was compelled, nevertheless, to agree to ask questions and, once he had asked enough of them, to take his turn at giving brief responses to any questions put to him.

So he began his questioning in some such manner as this: I believe, Socrates, he said, that a most significant part of a man's education is proficiency ^{339A} in relation to poetry. This consists of being able to appreciate which of the poets' writings are well composed and which are not, and knowing how to distinguish between them and give an account of them when questioned. And indeed my question will now relate to the very matter you and I are now discussing; excellence. But the question will be transferred to the realm of poetry, and to this extent alone it will be different. Indeed, Simonides speaking to Scopas, the son of Creon of Thessaly,⁴⁹ says somewhere:

^{339B} For a man to become good truly is hard,

⁴⁹See note 25. The comic poet Aristophanes in *Clouds* presents Simonides as the favourite poet of the older generation and despised by a youth with a sophistic education. Scopas was Simonides' patron.

foursquare in hand, foot and intellect,
fashioned without a flaw.

Do you know this ode or shall I recite it all to you?

It is not necessary, I replied, for I know this ode and, as it happens, I have studied it closely.

It's good that you say so, said he; now do you think it has been beautifully and properly composed or not?

Beautifully and properly composed in every way, I replied.

But do you think it is beautifully composed if the poet contradicts himself?

No, not beautifully, I replied.

Then take a better ^{339C} look at it, he said.

But, my good man, I have scrutinised it quite sufficiently!

In that case you know that as the ode continues, it somehow says:

Nor do I regard Pittacus'⁵⁰
statement as sound,
even though the man was wise,
when he says that 'tis hard to be noble.

You do realise that the same person who said this also made the previous statement?

I know, I said.

Well, he asked, do you think these words are in agreement with the others?

So it seems to me anyway, I replied, but at the same time I was afraid that he might have a point. Why, I asked, do they not seem so to you?

Well, how could he ^{339D} even appear to be agreeing with himself when he makes these two statements; he himself first proposed that it is difficult for a man to be truly good, and a little later in the poem he forgets this, and censures Pittacus who says the same thing as himself; that it is difficult to be noble, and refuses to accept from Pittacus the same point he himself is making? What's more, whenever he censures someone who says the same things as himself, it is obvious that he is censuring himself, and so either his earlier statement or his last statement is incorrectly formulated.

Now once he had said all this, it drew a clamour of approval from most of the audience. ^{339E} At first it was as if I had been punched by a good boxer: I went blank and became dizzy due to the words he had spoken and the general commotion. Then, and to tell you the truth, it was to give me time to consider what the poet might be saying, I turned to Prodicus, addressed him and said: Prodicus, Simonides was of course a fellow citizen of yours, so ^{340A} it is only right that you come to the man's aid. So I think I'll call upon you, just as, according to Homer, Scamander called upon Simois when he was besieged by Achilles, by saying:

Dear brother, let's both, together, restrain
the strength of this man.⁵¹

⁵⁰ Pittacus was ruler of Mytilene in Lesbos in the late 7th and early 6th centuries. He appears on the list of Seven Sages. See 343a.

So too do I call upon you, lest Protagoras wreak destruction upon Simonides. And at this stage we really need this art of yours to make a correction on Simonides' behalf; this art whereby you distinguish wishing from desiring,^{340B} and show that they are not the same, and make lots more beautiful distinctions as you did a moment ago.⁵² Let's find out if this seems to you as it does to me: for it is not obvious that Simonides is contradicting himself. But you should state your opinion first, Prodicus. Do you think that "to become" is the same as "to be", or are they different?

They are different, by Zeus, replied Prodicus.

In those first lines, said I, didn't Simonides express his own opinion that it would be difficult for a man,^{340C} in truth, to become good?

That's true, said Prodicus.

Yes; and he then censured Pittacus, I said, for saying something different and not, as Protagoras alleges, for saying the same thing as he himself says. For Pittacus did not, like Simonides, say that it is difficult to become noble, but that it is difficult to be noble. But to be and to become are not the same, Protagoras, as Prodicus here, affirmed. And if to be is not the same as to become, then Simonides is not contradicting himself. Yet Prodicus^{340D} here, and many others, would probably say, with Hesiod, that it is hard to become good because:

The gods have decreed that sweat
Is a precondition for excellence.

But once someone has attained its pinnacle

It is easy thereafter to keep it
Even though it was difficult to acquire.⁵³

Now when Prodicus heard this he complimented me, but Protagoras said: your correction, Socrates, contains a greater error than what you are correcting!

Well Protagoras,^{340E} said I, it seems that I have caused harm, and I am a comical physician who makes the disease worse, in the process of curing it.

Yes, so you are, he said.

How so? I asked.

It would be gross ignorance, on the part of the poet, to claim that the retention of excellence is a trivial matter, when, in the opinion of everyone else, it is the most difficult thing of all.

By Zeus, said I, it is timely then that this man Prodicus is present for our discussions. For I'm telling you, Protagoras,^{341A} this wisdom of Prodicus may well be divine and ancient, going back to Simonides or to times even more ancient. And you who are experienced in so many other areas appear to have no experience of this wisdom, unlike myself who am experienced due to being a pupil of this very man, Prodicus. Right now, I don't think you understand that Simonides does not interpret this word "difficult" in the same way you interpret it. Rather, it is like the word "terrible", the same Prodicus, corrects me every time, whenever I praise you or anyone else, by saying that Protagoras is a terribly wise man, and he asks me^{341B} if I am

⁵¹ *Iliad* 21.308-9. Scamander and Simois are rivers in the plain of Troy. Achilles was the greatest of the Greek heroes.

⁵² See 337a1-c4

⁵³ Hesiod. *Works and Days* 289-92.

not ashamed of myself for referring to what is good, as terrible, for he says that whatever is terrible, is bad. So, for example, no one refers to terrible wealth, or to terrible peace, or to terrible health, but they do refer to terrible disease, or terrible war, or terrible poverty, because whatever is terrible is bad. Now perhaps the people of Ceos, including Simonides, also interpret this word “difficult”, in turn, as bad or as something else that you do not understand. So let’s ask Prodicus, for it is only right to ask him about Simonides’ dialect.⁵⁴ Prodicus, what did Simonides mean, ^{341C} by the word “difficult”?

Bad, he replied.

So, Prodicus, said I, that’s why he censures Pittacus for saying that it is difficult to be noble; it’s as if he were to hear him saying that it is bad to be noble.

Well, Socrates, he replied, what else do you think Simonides means, if he doesn’t mean this? He is censuring Pittacus because he did not know how to distinguish words correctly. He was, after all, from Lesbos and brought up to speak a foreign dialect.⁵⁵

So, Protagoras, said I, you have heard Prodicus himself: ^{341D} have you anything to say about this?

And Protagoras responded: this is very far from being the case, Prodicus; no, I know full well that Simonides meant what everyone else means when he said “difficult”; not “bad”, but whatever is not easy and is brought about through a great deal of trouble.

Yes, Protagoras, I said, I too believe that this is what Simonides means, and that Prodicus here, knows this and is playing a game, and he seems to be testing your ability to come to the aid of your own proposition. Yet there is strong evidence that Simonides does not mean that what is difficult is bad, ^{341E} in the very next sentence, when he says that:

The distinction could belong to god alone.

Presumably he cannot mean that it is bad to be noble when he goes on to say that this belongs to god alone, and he attributes this distinction to god alone. For then Prodicus would surely say that Simonides is a degenerate, and not at all a citizen of Ceos. But I would like to tell you what, in my view, Simonides has in mind in this ode, ^{342A} if you would like to test where I stand “in relation to poetry”, to use your phrase: or if you prefer, I shall listen to you.

When Protagoras heard my suggestion, he said, as you wish, Socrates.

And Prodicus and Hippias urged me on, forcibly, and so did the others. In that case, said I, I shall attempt to recount my own views on this ode, to you. Indeed love of wisdom is most ancient and most prevalent among the Greeks of Crete, and Sparta, ^{342B} and these regions contain the greatest number of sophists.⁵⁶ Yet just like the sophists Protagoras was talking about, they utterly deny this and put on a show of ignorance, so that people may not discover that it is through wisdom that the Spartans are pre-eminent among the Greeks. Instead they give the impression that they are pre-eminent through warfare and courage, believing that if everyone were to realise the means by which they are pre-eminent, they would all practise this, wisdom. They have concealed this fact so well that they have deceived the people in our cities who favour Spartan ways, who then develop cauliflower ears in order to imitate ^{342C} them, bind their knuckles, become keen on gymnastics, and take to wearing short cloaks, as if

⁵⁴ Simonides and Prodicus are both from Ceos. 338e6-340a1.

⁵⁵ The people of Lesbos spoke Greek in the Aeolian dialect which had very distinctive features.

⁵⁶ Crete and Sparta were renowned for austerity, and militarised societies were so focused on victory that there was no scope for intellectual pursuits. Everybody knew the Spartans showed a public disdain for sophists.

it is through these fashions that the Spartans hold sway over the Greek world. But when the Spartans wish to consult with their own sophists in an unrestrained manner, and are fed up with meeting in secret, they carry out an expulsion of these “Imitators of Sparta” and any other foreigners who are residing there, and consult with their sophists unknown to the foreigners. Nor do they allow any of their young folk ^{342D} to visit other cities, nor do the Cretans, so that their young will not unlearn what they are taught. And in these cities, not only are there men who are proud of their education, but there are women too.

You may appreciate that I am speaking the truth when I say that the Spartans receive the best education in love of wisdom and discourse, as follows: if you are prepared to converse with even the most ordinary man from Sparta, you will find that for most of the discourse, he appears quite ordinary; ^{342E} but then, regardless of how the conversation is proceeding, he suddenly throws in a telling phrase, short and terse, like a skilled spear thrower, so that his interlocutor looks no better than a child. Now there are people today, and among our ancestors, who have recognised the fact that being a Spartan consists much more in being a lover of wisdom than in being keen on gymnastics, and who know that the ability to utter phrases of this kind belongs to a perfectly ^{343A} educated person. Thales of Miletus was one such person as was Pittacus of Mytilene, Bias of Priene, our own Solon, Cleobolus of Lindos, Myson of Chen, and the seventh was said to be a Spartan, Chilon.⁵⁷ These were all zealous admirers, devotees and pupils of Spartan education, and you may discern that their own wisdom is of this sort from the short phrases that each of them has spoken; phrases well worth remembering. When these seven gathered together ^{343B} they dedicated the first fruits of wisdom to Apollo, at the temple that is in Delphi, writing those words that everyone repeats: Know Thyself and Nothing in Excess.⁵⁸

So why do I mention this? Because this was the manner of love of wisdom among the ancients: a laconic brevity. What’s more, this phrase from Pittacus circulated in private and was praised by the wise: it is hard to be good. Now, since Simonides ^{343C} was eager to gain a reputation for wisdom, he realised that if he were to overthrow this maxim, as if it were a famous athlete, and if he were to prevail over it, he himself would become famous among the people of that age. And so for these reasons he targeted this maxim, and it appears to me that he composed the entire ode with the intention of putting it down.

So let’s all consider this together: is what I am saying actually true? The first line of the ode would indeed sound insane if, while intending to state that it is difficult for a man to become good, ^{343D} he then inserted a contrasting phrase. For, this does not appear to be a reasonable insertion, unless one assumes that Simonides is arguing against the maxim of Pittacus. Pittacus says that it is hard to be good, but Simonides disputes this and says: no, rather it is hard for a man to become good, Pittacus, that’s what is truly hard. He does not say “truly good”; that’s not where he applies the word “truly”, as if he were saying that ^{343E} some men are truly good, while others are good, yet not truly so, for that would sound silly and unworthy of Simonides. So we need to suppose that the position of the word, truly, is changed poetically in the ode, and in some way or other this is hinting at the phrase from Pittacus, as if we are to presume that Pittacus himself is speaking and Simonides is replying. Pittacus is saying: people, it is difficult to be good. While Simonides replies: ^{344A} Pittacus, you are not speaking the truth, for what is truly difficult for a man is not to be good, but to become so, foursquare in hand, foot and intellect, fashioned without a flaw. In this way the insertion appears reasonable, and “truly” lies where it should, at the end. And everything that

⁵⁷This is the earliest surviving list of the Seven Sages of Greece who were famous teachers, lawmakers, and intellectuals in the 7th and 6th centuries.

⁵⁸ These two maxims were inscribed somewhere on the temple of Apollo but the exact location is unknown.

follows supports the assertion that this is what it means. Indeed there is a lot more in the various phrases of the ode ^{344B} to demonstrate that it has been well composed, for it is a delightful and intricate piece of work, but it would take too long to go through it in this way. Yet we should scrutinise the character of the work as a whole, and its intention which is undoubtedly, throughout the entire ode, the refutation of that maxim of Pittacus’.

In fact a little after this, he goes on to say, as if he were lapsing into prose: to become a good man is truly difficult, although it is, of course, possible for a period of time. Yet to remain in this ^{344C} condition once it has been attained, and actually be a good man is, as you say, Pittacus, impossible and scarcely human; this distinction belongs instead to god alone.

But a man cannot avoid being bad
when irresistible misfortune overthrows him.

Now in the case of the command of a ship, who does irresistible misfortune overthrow? Obviously not the unskilled person, for the unskilled person has been overthrown already. So, just as one cannot cast down someone who is already prostrate, but one may cast down a man who is standing, and render him prostrate, although you can’t do this to the prostrate man; ^{344D} in like manner, someone capable of resisting may be overthrown by an irresistible misfortune, but not someone who is not capable. So the ship’s captain may be rendered incapable of resistance when a huge storm befalls him; harsh weather may render a farmer incapable of resistance, and the same thing may happen to a physician. So it is possible for the good to become bad, and another poet bears witness to this when he says:

What’s more a good man is
Occasionally bad, occasionally noble.

^{344E} But it is not possible for the bad to become bad, rather they must always be bad. So the capable, wise and good man cannot avoid being bad once irresistible fortune overthrows him; yet you say, Pittacus, that it is hard to be good, but in point of fact although it is hard to become good, it is not impossible, but it is impossible to be good:

Any man who fares well is indeed good
While he who fares badly, is bad.

^{345A} Now when it comes to writing, what is “good-faring” and what faring makes a man good at writing? Surely it is learning the subject. And what “faring-well” produces a good physician? Surely it is learning how to care for the sick. And faring badly in this produces a bad physician. Now who may become a bad physician? Surely someone who happens, firstly, to be a physician, and then a good physician, for he may also become bad, while we, who are unskilled in medicine may never, by faring badly, become either physicians or builders or anything else ^{345B} of this sort. And whoever is unable to become a physician by faring badly, obviously can’t become a bad physician either. Accordingly the good man may also, at some stage, become bad either through age or hardship or disease, which deprive him of knowledge. The bad man, on the other hand, may never become bad for he is always bad, and if he is going to become bad he must first become good. So this part of the poem is making the point that ^{345C} it is not possible to be a good man, continually good that is, but it is possible for him to become good, and for the same man to become bad. And those whom the gods love, are indeed best, for the longest time.

All this is directed against Pittacus and this becomes even more obvious as the ode proceeds, for he says:

I shall not ever cast away my portion of eternity,

In search of that which cannot be,
 On an empty, unavailing hope
 Of finding an utterly blameless person,
 Amongst us, as we feed upon the fruit
 Of this broad earth.
 If I find one I'll tell you.

^{345D} And his onslaught on the maxim of Pittacus is so intense throughout the ode as a whole, that he says:

I willingly praise and love all those
 Who perform no base action,
 Yet even the gods do not fight against necessity.

This verse too is directed against the same maxim. For Simonides was not so ill-educated as to claim that Pittacus praised those who enact nothing bad willingly, as though there are some people who do perform bad actions willingly. For I could scarce imagine any wise man ^{345E} believing that any people make mistakes willingly, or willingly enact anything shameful or bad. Rather they know very well, that all who perform shameful or bad actions do so unwillingly. And indeed Simonides does not say that he praises those who do not perform bad actions willingly; no, he applies the word “willingly” to himself. For he was of the view that the noble and good man often forces himself to praise ^{346A} someone and befriend someone, as often happens when a man has a problematic mother or father or native land or something else of that sort. Now, when something of this sort happens to degenerate people, it's as if they are pleased to see the degeneracy of their parents or their native land and to point this out, disapprovingly, and criticise it so that people may not accuse them of neglecting these issues, or blame them for such neglect. So they express even stronger disapproval and add unnecessary ^{346B} feuds to those that are inevitable. The good people, on the other hand, conceal the issue and force themselves to express praise, and should they be angered at being treated unjustly by their parents or their native land, they placate themselves, reconcile themselves to the injustice and make themselves love and praise their own people. I often wonder if Simonides believed that he himself was praising and extolling a tyrant or someone else of that sort, and doing so unwillingly and under compulsion. And so, what he says to Pittacus is: Pittacus, ^{346C} I am not criticising you because I love criticising people, since:

A man who is not bad, he suffices for me
 One who knows justice, the profit of a city
 A sound man, him I shall not blame.

Indeed I am no lover of blame

For the tribe of fools is without limit.

So if anyone delights in apportioning blame, he may have his fill through blaming the fools.

Yes, all is fair that has no admixture of baseness.

^{346D} But he is not saying this as if he were to say that all is white that has no admixture of black; that would be absurd in many ways; no, he is saying that he accepts the average people and so he does not criticise them. And he says: I am not searching for an utterly blameless person among those who feed upon the fruit of this broad earth, but if I find one I'll tell you; this is in case I shall have no one to praise. No, it is enough for me if he is moderate and does nothing bad, since I love and praise all these willingly. And he uses the dialect of Mytilene

^{346E} here, because it is to Pittacus he is saying “I love and praise all these willingly”, and we should break the phrase at “willingly”, and then go on to say: who perform no base action, but there are some whom I praise and love, unwillingly. In your case, Pittacus, if you were saying ^{347A} anything even moderately reasonable and true, I would never have censured you. But now, since you are uttering falsehoods on matters of the utmost importance, while seeming to speak the truth, I rebuke you for so doing. So, Prodicus and Protagoras, said I, that in my view is what Simonides had in mind in composing this ode.

Then Hippias said, I think you have indeed explained the poem quite nicely, Socrates; yes, I too have ^{347B} a nice account of it which I can present to you all, if you wish.

Yes, Hippias, said Alcibiades, some other time though. At the moment it is only right, based on the agreement between Protagoras and Socrates, that if Protagoras still wants to ask questions, Socrates should answer them, and if he wants to be questioned by Socrates, then Socrates should ask questions.

And, I said, I leave it to Protagoras to choose whatever option pleases him, yet if he doesn't mind, let's bid farewell ^{347C} to discussion of odes and poems. But I would be glad to bring the first question I asked you, Protagoras, to a conclusion by investigating it along with you. In fact, discussing poetry is, in my opinion, much like what happens at drinking parties of ordinary, common folk. Yes indeed, these people, due to their lack of education, are unable to keep company with one another over a drink, through their own sound and their own words. So they give respectability to flute girls, ^{347D} by paying a lot of money for the alien sound of flutes, and they keep company with one another through the sound of those instruments. But when it is a drinking party of the noble and good, and they are educated people, you would see neither flute girls nor dancing girls nor harp girls, rather they are sufficient company for themselves, through their own sound as they speak and listen to themselves, in turn, in an orderly manner, without these trivial playthings, even if they drink a vast amount ^{347E} of wine. And so, gatherings of this kind, when constituted of men such as most of us claim to be, have no need of alien sounds, or of poets who cannot be questioned about the topic they are speaking of. And when the majority of people quote them in discussions, some say the poet means one thing while others say he means something else, and they end up discussing matters they are unable to resolve. But the others bid farewell ^{348A} to such gatherings as these, and commune among themselves, testing one another on their own arguments, and being tested in turn. I think you and I should rather imitate people of this sort and, setting the poets aside, direct our discussion towards one another, on our own terms, putting the truth and ourselves to the test.

Now, if you still want to ask questions, I am ready to act as your respondent, or, if you would prefer to conclude the topic whose development we interrupted in mid-stream, then you should respond to me. ^{348B} As I was making this point and others like it, Protagoras did not clarify which alternative he would take. So Alcibiades looked at Callias and said: Callias, do you think, even now, that Protagoras is acting appropriately, by being unwilling to clarify whether he will act as respondent or not? I certainly do not think so. For he should either engage in discourse or declare that he does not wish to do so; so that we may all know where we stand here, and Socrates may engage in discourse with someone else, or anyone may converse with anyone they want to.

^{348C} I thought Protagoras was shamed by the words of Alcibiades, and at the request of Callias, and almost everyone else who was present, he was persuaded, very reluctantly, to engage in discourse and he directed me to ask questions so that he could respond.

So I said: Protagoras, do not presume that I am conversing with you from any other motive than to investigate those issues that constantly perplex me. For I believe that a line from Homer says it all:

^{348D} When two go together, one observes before the other.⁵⁹

For in this way we shall all be more resourceful people in every action, word and thought. But if someone has an insight on his own, he immediately goes about, searching until he meets someone to whom he can present it, and with whom he can confirm it. So for this very reason, I would gladly converse with you, more so than anyone else, because I believe that you will best inquire into the wide range of issues that a reasonable person is likely ^{348E} to consider, and especially into excellence. Indeed who else could I choose but you? You not only believe yourself to be noble and good, just like others who are reasonable but unable to make other people reasonable, but you, by contrast, are good, and are also able to make others good. What's more, you have such belief in yourself that while others conceal ^{349A} this skill, you have proclaimed yourself openly throughout the entire Greek world, giving yourself the title of a sophist, a self-declared teacher of culture and excellence, the first person who thought it right to demand payment for this.⁶⁰ So what could I do but call you into this enquiry; question you and consult with you? There is no other option. And now I want to go back to the beginning, to the issues I was asking you about at the outset,⁶¹ and have you remind me of some, and conduct a joint and thorough investigation of others. The question I believe, ^{349B} was as follows: whether wisdom, sound-mindedness, courage, justice and holiness are five names for a single entity, or whether, underlying each of these names, there is some distinct essence, and an entity, each with its own capacity, each being unlike the other. Now you said that they are not names of a single entity, but that ^{349C} each of these five names applies to a distinct entity, and these are all parts of excellence; not in the way that the parts of gold are similar to one another, and to the whole of which they are parts, but in the way that the parts of the face, each possessing a distinct capacity, are dissimilar to the whole of which they are parts, and to one another. Now if you still think what you thought earlier, say so; if you somehow think otherwise, state this clearly, as I, for my part, will not hold you to that should you now say something different. Indeed I would not be surprised if you were testing ^{349D} me out earlier when you said what you said.⁶²

Well, Socrates, said he, I am telling you that although all these are parts of excellence, and four of them are fairly similar to one another,⁶³ courage, for its part, is entirely different from all the others. You may recognise the truth of what I am saying as follows; for you will find many people who are extremely unjust, unholy, unrestrained and unlearned, yet most outstandingly courageous.

^{349E} Hold it there, said I, for it is worth investigating what you are saying. Do you assert that courageous people are daring, or something else?

Yes, and impulsive enough to go where most people are afraid to go, he said.

Come now, would you say that excellence is something noble, and do you offer yourself as a teacher of this on the basis that it is noble?

Yes, it is utterly noble, unless I am a madman, anyway, he replied.

⁵⁹ *Iliad* 10.224. The ancient version of two heads are better than one.

⁶⁰ 310d7-8

⁶¹ 329c1-334a3 (330b4-333b6)

⁶² 341d8-9

⁶³ Justice, holiness, sound-mindedness and wisdom.

So, I asked, does it involve a base aspect and a noble aspect or is it wholly noble?

Surely it is wholly noble, to the greatest extent possible.

Now do you know what people ^{350A} dive daringly into wells?

I do; divers.

Is it because they have knowledge or for some other reason?

Because they have knowledge.

And who are daring when it comes to fighting on horseback? Is it the horsemen or non-horsemen?

The horsemen.

And when it comes to light infantry,⁶⁴ is it the light infantrymen or the others?

It is the light infantrymen, he replied, and if this is the answer you're looking for, in all other cases, those with knowledge are more daring than those without knowledge, and they themselves are more daring after ^{350B} they have learned, than they were before.

But have you, on occasion, seen people, who lack knowledge of all these, who are daring in respect of each of them?

I have indeed, he replied, excessively daring too.

So are these daring fellows also courageous?

In that case, said he, courage would be base, since these people are mad.

Well, I asked, what did you mean by "the courageous men?" Wasn't it the daring men?

Yes, and I still say so now, he replied.

^{350C} In that case, said I, don't these people, who are daring in this way, turn out to be insane rather than courageous? And in the other case, aren't the wisest men also the most courageous, since they are the most daring? And based upon this argument, would wisdom be courage?

Socrates, he replied, you are not remembering what I said, or the answer I gave you, properly. When you asked me if the courageous are daring, I agreed. However I was not also asked if the daring are courageous, for had I been asked that I would have said that they are not all ^{350D} courageous. But in no way have you proved that I was wrong in agreeing to what I did agree; that the courageous are daring. After that you demonstrate that those who are knowledgeable are, themselves, more daring than they themselves were before, and more daring than others who are not knowledgeable, and on this basis, you presume that courage and wisdom are the same. But proceeding in this manner, you might also presume that strength is wisdom. Yes, proceeding like this, you might first ask me if strong people are capable ^{350E} and I would agree; next whether those who know how to wrestle are more capable than those who do not know how to wrestle, and are more capable after they have learned than they themselves were before, and I would agree. Once I had agreed to these, you would be able, using those very same conclusions, to state that according to what I have agreed, wisdom is strength. But I don't agree at all and, I am not agreeing here, that the

⁶⁴ Infantrymen, known as peltasts, carried a small light shield and javelin as opposed to hoplites whose arms and armour was of bronze.

capable people are strong, even though I agree that the strong people are capable. For ^{351A} capability and strength are not the same; one, capability, arises from knowledge or from madness or from desire, while the other, strength, comes from the nature and proper nurture of our bodies. Similarly, in the other case, daring and courage are not the same, so it turns out that those who are courageous are daring, even though the daring are not all courageous. For, daring arises in people from skill, from desire ^{351B} and from madness, just like capability, while courage arises from the nature and proper nurture of our souls.

Protagoras, I said, do you agree that some people live their lives well, others badly?

He agreed.

And do you think any person would live his life well, if he were to live in distress and suffering?

No, he said.

What if he were to live his life pleasantly to the very end? Don't you think he would have lived his life well, in so doing?

I do, he replied.

^{351C} So to live pleasantly is good, while to live unpleasantly is bad.

Yes, he said, provided, at any rate, one lives one's life being pleased by what is noble.

What about this, Protagoras, surely you don't, like most people, refer to some pleasures as bad and some suffering as good? I mean, on the basis that they are pleasant, aren't they also good on this basis, unless some other consequence emerges from them? And doesn't the same argument also apply to sufferings, aren't they bad insofar as they involve suffering?

Socrates, he replied, I do not know ^{351D} if I should answer your question in the unqualified manner that you have framed it; that the pleasures are all good and the sufferings bad. I think, rather that the safer answer, not only in relation to the present question but in relation to my life in general, is that there are some pleasures that are not good, and, in the case of sufferings, some are not good, some are, and there is a third class that is neither good nor bad.

But, I asked, don't you refer to whatever partakes of ^{351E} pleasure or produces pleasure as pleasant?

Certainly, he replied.

Well, that's what I mean, aren't they good insofar as they are pleasant? I am asking, is pleasure, itself, good.

As you are always saying, Socrates, let's investigate this, and if the proposition seems reasonable, and pleasant and good prove to be the same, we shall be in agreement. If not, we shall argue over it at that stage.

So would you like to take control of the investigation or should I lead it?

It is only right that you lead it, he said, since you are actually initiating the discussion.

^{352A} Well, then, said I, would the following approach clarify the matter for us? It is as if someone, considering a person's health or some other bodily function on the basis of his appearance, were to look at his face and arms and say: "Come on now, uncover your chest and back and show them to me, so that I may examine you more thoroughly." I too have a

similar urge in relation to this inquiry. Having seen where you stand in relation to the good and the pleasant, as you state it, I want to say something like this: come on now, Protagoras, also uncover this ^{352B} aspect of your thought to me; where do you stand in relation to knowledge?

Do you think it is what most people think it is, or do you think otherwise? Most people think knowledge is not really strong or authoritative or fit to rule; they don't think it's like this at all. They think, rather, that very often, when a person is endowed with knowledge, it's not the knowledge, but something else, that rules him; desire at one moment, then pleasure, then pain, sometimes passion, very often fear; they think ^{352C} of knowledge almost as if it were a battle-captured slave who is dragged about by all these other factors. Well now, is this also what you think about knowledge, or do you think it is something noble that is able to rule a person, and that once a person recognises what's good and what's bad, he would never be dominated by anything else, and do anything else except what knowledge directs him to do; and is understanding enough to save a person?

Socrates, he replied, I agree fully with what you are saying, and what's more, ^{352D} it would be disgraceful for me in particular to deny that wisdom and knowledge are the most exalted of all things human.

You have expressed that beautifully, and it is true, I said. Now you know that most people are not persuaded by our views, and they maintain that many people who realise what is best, do not wish to enact it, even when they can, and that they do something else instead. And when I ask them, what exactly causes this behaviour, they say that those who do this, do so because they yield to ^{352E} pleasure and pain, or are overpowered by one of those factors I mentioned just now.

Indeed, Socrates, he replied, in my view people also say a great deal else that is incorrect.

Come on then, join me, and let's try to persuade the people and teach them what this experience of theirs is; the one they describe as yielding to pleasures ^{353A} and, for that reason, not doing what is best, even when they realise what is best. Perhaps, if we were to tell them that what they are saying is incorrect, and that they are speaking falsely, they would ask us: Protagoras and Socrates, if this experience does not involve yielding to pleasure, then what exactly is it? What is it according to you? Tell us.

But, Socrates, why should we consider the opinion that the majority of people hold; they only say whatever happens to occur to them?

^{353B} Well, said I, I believe this is significant for us in discovering where courage stands in relation to the other parts of excellence. Now if you think we should abide by what we agreed earlier, that I should lead in the manner that in my view, best clarifies the issue, then please follow my lead. But if you don't want to, I bid the issue farewell, if that's what you prefer.

No, you're quite right, he said, proceed as you have begun.

^{353C} Once again then, said I, if they were to ask us: so what are you saying this is; this experience we termed yielding to pleasures? What I would say to them is: listen; and Protagoras and I shall try to explain it to you. Don't you good people say that this happens in situations where, for instance, you are overpowered, as so often happens, by the pleasures of food and drink or sexual gratification, and engage in these nevertheless, even though you recognise that they are bad?

They would agree.

In that case, you and I would ask them again: in what sense are you saying they are bad? ^{353D} Is it because they provide this pleasure in the moment and because each of them is pleasant, or because, some time later, they produce disease and poverty and bring on many other such afflictions? Or even if they bring on none of these afflictions afterwards, but produce only delight, could they be bad anyway, just because they produce delight in some way or other? Now Protagoras, I think they can only reply that they are not bad because of the production of momentary pleasure, but ^{353E} due to the diseases and whatever else arises later.

Yes, said Protagoras, I believe that most people would give that answer.

And in producing disease don't they produce distress, and in producing poverty don't they produce distress? I presume they would agree with that.

Protagoras concurred.

So good people, is it your view, as Protagoras and I are saying, that these pleasures are bad only because they end in distress and deprive you of other pleasures? ^{354A} Would they agree?

We both concurred.

Well, suppose we were to put the opposite question to them: you good people who also maintain that what is good can be distressful, are you saying, for example, that physical exercise, military activity, or medical treatment brought about through burning, cutting, drugs and fasting, are good, even though they are distressful? Would they agree?

He concurred.

Now ^{354B} is that why you call them good; because of the extreme pain and the suffering they cause at the time, or is it because of the health, bodily vigour, the civic safeguards, the dominion over others and the wealth that arises from them afterwards? I presume they would agree?

He concurred.

And are these good, for any other reason than because they end in pleasure and relieve or avert pain? Or can you think of any ^{354C} other outcome that you might refer to when describing them as good, apart from pleasure and pain? I think they would say no.

I think so too, said Protagoras.

So do you pursue pleasure as good, and flee from pain as bad?

He agreed.

So this, pain, is what you regard as bad, and pleasure is what you regard as good. Then you also say that delight itself is bad whenever it deprives you of greater pleasures than those that the delight affords, or brings on pains greater than the pleasures it ^{354D} contains. Now if you refer to the delight itself as bad on any other basis, or by referring to any other outcome, you would also be able to tell us what it is; but you cannot.

No, I don't think they can, said Protagoras.

Then again, is it the same way with the experience of pain itself? Do you call the experience of pain itself, good, whenever it relieves you of greater pains than the pain it contains, or provides pleasures that exceed the pain? Now if you refer to any other outcome, whenever you call the experience of pain itself good, ^{354E} you would be able to tell us what it is; but you cannot.

What you are saying is true, said Protagoras.

Again, in that case, good people, said I, if you should ask me: Socrates, why ever are you saying so much and speaking in so many different ways about this matter? I would reply: please excuse me, but firstly, it is not easy to demonstrate what precisely this experience, you call “yielding to pleasures”, actually is, and secondly, all our examples involve this issue. But even now it is still possible to retract,^{355A} if you are somehow able to assert that the good is something other than pleasure; and the bad something other than distress; or are you satisfied with a life lived pleasantly, a life without pain? If this is satisfactory and you are unable to say that anything is good or bad unless it ends in pleasure or pain, then hear what follows. For I tell you that if this is the case, the argument becomes ridiculous, once you state that a person who knows that bad deeds are bad often enacts them anyway, when they can be avoided, as he is led^{355B} and stricken by pleasures; and also, when you go on to state that a person who knows what is good is not prepared to enact it, because he yields to the pleasures of the moment.

And it will be obvious that these arguments are ridiculous, once we stop using lots of names at the same time; pleasure and distress, good and bad; rather, since it turns out that there are only two things, let’s refer to them by two names, first by good and bad and after that by pleasure^{355C} and distress. Then, having assigned the names in this way, we should state that a person who knows that bad deeds are bad enacts them anyway. So if someone asks us “why did he do it?” we shall reply that he yielded; “yielded to what?” the fellow will ask us, but we are no longer allowed to say that he yields to pleasure, for another word, the good, has been substituted in place of pleasure. So when we are asked the question and we say he yields, he will say “to what?” and we shall say, by Zeus, to the good. Now, if our questioner happens to be arrogant, he will laugh^{355D} and say: “you are describing an absurd state of affairs, if someone does what is bad, knowing that it is bad, when he doesn’t need to do it, because he yields to what is good.” So he will say: “does the bad within you prevail over the good, while being worth more or being worth less?” Obviously we shall say, by way of reply, that it is worth less, otherwise the person whom we describe as yielding to pleasures would not have erred. He will probably ask: “But on what basis is the good worth less than the bad, or the bad than the good? Is there any basis other than one being larger and the other smaller,^{355E} or one being more numerous and the other less so?” We shall be unable to offer any alternatives to this. “It’s obvious then,” he will say, “that by this ‘yielding’, you mean getting less good in place of more bad.”

So in the case of these names, that is the outcome. Let us then substitute the names once more and apply pleasure and distress to those same things. And we would then state that a person enacts what we previously referred to as bad, but should now refer to as distressful, knowing that it is distressful, having yielded to^{356A} pleasures, which obviously are not worthy of victory. Apart from mutual excess or deficiency, is there any other way that pleasure is worth less than pain? And these involve pleasure and pain becoming larger and smaller than one another, or more numerous and less numerous, or more intense and less intense. For suppose someone were to say: but, Socrates, the pleasure of the moment differs greatly from the pleasure and pain that will come later. I would reply, surely they differ in no other way than in pleasure and in pain; indeed there is no other way they can differ. Rather, just like a person who is^{356B} good at weighing, you take the pleasures and the pains, together with their proximity or remoteness, place them in the balance, and state which weighs more. So, if you are weighing pleasures against pleasures the greater and more numerous are always chosen. If it is pains against pains, the lesser and fewer are always chosen. If it is pleasures against pains, you adopt the course of action in which the distress is exceeded by the pleasure,

whether the near exceeds the far or the far exceeds the near; and if the pleasures ^{356C} are exceeded by the distress, the action is not to be performed. So I would say, good people, isn't this how matters stand? And I know they would be unable to say otherwise.

Protagoras also agreed with that.

In this circumstance, I shall say, I have a question for you: do the same objects appear larger to you when they are nearer, and smaller when far away, or is this not the case?

They will agree.

And does the same go for their thickness or the quantity of them? And are equal sounds louder when nearer, and more faint when they are far away?

They would agree.

Now if ^{356D} our welfare consisted in this, in enacting or adopting whatever has a large measure, and avoiding and not enacting whatever has a small measure, what would the salvation of our lives prove to be? Would it be skill in measurement, or the power of appearance? Or is it the latter power that sets us astray and makes us change our views back and forth so often, and regret our actions, and our choices of greater and lesser; while measurement, for its part, would have rendered this illusion powerless and, by revealing ^{356E} the truth, would have made the soul peaceful, abiding in the truth, and would have saved our life. So, in view of this, would the people agree that the skill of measurement would save us, or would it be a different one?

Measurement, he agreed.

What if the salvation of our life lay in the selection of odd and even; when we should rightly choose the greater, when the lesser, either in relation to themselves or to one another, whether near or far away? What would save our life? ^{357A} Wouldn't it be knowledge, indeed some form of measurement, since this skill deals with excess and deficiency. And since it involves odd and even, what could it be but arithmetic? Would the people agree with us, or not?

Protagoras also thought they would agree.

So be it, good people, but since the salvation of our life has turned out to lie in the right selection of pleasure and pain, of more numerous and less numerous, ^{357B} larger and smaller, far and near; firstly, isn't it the case that measurement is an inquiry into their excess and deficiency, or their equality in relation to one another?

It must be.

Then measurement must presumably be a skill and knowledge.

They will concur.

Well, we shall consider on another occasion what this skill and knowledge itself is. The fact that it is knowledge will suffice for the demonstration that Protagoras and I must present ^{357C} in answer to your question. You asked a question, if you recall, when we two agreed that nothing is more powerful than knowledge and, wherever it resides, it always dominates over pleasure and all the other factors.⁶⁵ You, in contrast, maintained that pleasure often dominates even the man who knows, and as we did not agree with you, you proceeded to ask us:

⁶⁵ See 352c2-d3

Protagoras and Socrates, if this experience does not consist in yielding to pleasure, then what precisely is it and what do you say that it is? ^{357D} Tell us.⁶⁶

If, at the time, we had then replied, immediately, that it is ignorance, you would have laughed at us; but if you laugh at us now, you will be laughing at yourselves too. For you have actually agreed, that it is through deficiency of knowledge that those who err in their choice of pleasures and pains, which correspond to good and bad, fall into error. And later on you agreed that the deficiency is not just deficiency of knowledge, but of knowledge of measurement, and I presume you yourselves know that an action performed in error, ^{357E} without knowledge, is performed in ignorance. Consequently that's what this yielding to pleasure is; the greatest ignorance, which Protagoras here, claims to cure, as do Prodicus and Hippias. But because you don't regard this as ignorance but as something else, you don't send your children to those who teach this, these sophists here, nor do you go to them yourselves, because it is not teachable. You care instead for money, and you won't give it to these teachers, so you fare badly in your private and public lives.

^{358A} These, then, are the answers we would have given to most people; and now, along with Protagoras, I am asking you, Hippias and Prodicus, do you think I am speaking the truth or speaking falsely? Let's involve the two of you in the argument.

It seemed to everyone, without reservation, that what had been said was true.

So you agree, said I, that pleasure is good and distress is bad; and I am avoiding Prodicus' distinctions between words, for whether you say pleasure is enjoyment or delight or however else you may enjoy assigning ^{358B} names of this sort, good Prodicus, please answer my question, as it is intended.

Prodicus laughed at this and he agreed, as did the others.

Well gentlemen, said I, what about all actions towards this end; towards living pleasantly and painlessly; aren't they all noble? And is a noble deed good and beneficial?

They agreed.

So if it is the case, said I, that the pleasant is good, no one who knows or believes that other actions are better than those he is enacting ^{358C} and can enact, then proceeds to enact them anyway, when he can enact what is better. Nor is yielding to oneself anything other than ignorance, nor is controlling oneself anything other than wisdom.

They all agreed.

What about this? Would you say that ignorance consists in holding a false opinion, and in labouring under falsehood in relation to matters of great importance?

This too was agreed upon by everyone.

Then surely no one goes willingly to what is bad, or what they regard as bad; nor, ^{358D} it seems, is it in human nature to do so; to wish to go to what you regard as bad, instead of what is good. And when compelled to choose one or the other of two bad things, no one will choose the greater if he is allowed to have the lesser.

All this was agreed by all of us.

⁶⁶ Socrates quotes 353a4-5 almost verbatim.

Well now, said I, do you use the terms dread and fear? And do you use them as I do; I'm directing this question to you, Prodicus. I say that whether you call it dread or fear it is some expectation of bad.

Protagoras and Hippias thought that this is what they are, but Prodicus ^{358E} thought this was dread but not fear.

Well, that makes no difference, Prodicus, I said, my point is as follows: if what has been said previously is true, will any person wish to go to whatever he dreads, if he is allowed to go to what he does not dread? Or is this impossible, from what has been agreed, since we have agreed that whatever he dreads, he regards as bad, and no one willingly goes to or takes hold of what they regard as bad.

^{359A} Everyone thought so too.

Then, Prodicus and Hippias, said I, based on these conclusions, Protagoras here, should offer us a defence of the answer he gave at first, not the very first one though, where he said there are five parts of excellence, each dissimilar to the other one, each having its own particular power.⁶⁷ That's not the answer I mean; no, it's what he said later.⁶⁸ For he said that four of them are fairly similar to one another, ^{359B} while one, courage, differs greatly from the others, and he told me I would recognise this from the following piece of evidence: "Indeed, Socrates, you will find people who are utterly irreverent, unjust, unrestrained and unlearned, and yet, utterly courageous, and you may appreciate from this fact, that courage differs considerably from the other parts of excellence."

I was immediately surprised by this response at the time, and I am even more surprised, now that I have gone through these issues with yourselves. Accordingly I asked him if he calls the courageous people, daring and he said: "yes, ^{359C} and impulsive too."

Do you remember giving that answer, Protagoras? I asked.

He agreed.

Come on then, said I, tell us, towards what are the courageous people impulsive? Are they the very things towards which cowards are impulsive?

No, he replied.

They are different then.

Yes, he replied.

Do the cowards go for daring exploits, while the courageous go for exploits that are dreaded?

That's what people say, Socrates.

That's true, said I, but I'm not asking ^{359D} you that I'm asking what you say the courageous are impulsive towards? Are they impulsive towards the dreaded exploits in the belief that they should be dreaded, or towards exploits that need not be dreaded?

Well, he said, this was demonstrated to be impossible just now by the arguments you presented.

⁶⁷ For Protagoras' "very first" answer see 329d3-330b7.

⁶⁸ See 349d3-e3.

That's also true, said I, and so, if this demonstration was correct, no one embarks upon what, in his view, should be dreaded since yielding to oneself was found to be ignorance.

He agreed.

In that case everyone, cowards and courageous alike, embark upon daring exploits, and in that respect anyway, both cowards and courageous go ^{359E} for the same things.

And yet, Socrates, he said, what the cowards embark upon, and what the courageous embark upon, are completely opposite. For instance, the courageous are willing to go to war, while cowards are not.

And is it noble to go or is it shameful?

It's noble, he replied.

Therefore, since it is noble, we have agreed previously⁶⁹ that it is good, for we agreed that all noble actions are good.

That's true, he said, and I am always of that view.

You're right about that anyway, said I, ^{360A} but which of them are you saying is unwilling to go to war, although it is noble and good?

The cowards, he replied.

And since it is noble and good, isn't it also pleasant?

Well, that's what has been agreed, he replied.⁷⁰

So are the cowards knowingly unwilling to go to what is nobler, better and more pleasant?

But if we agree to this as well, he replied, we are undermining what we agreed previously.

And what about the courageous, I asked, don't they go to the nobler, the better and the more pleasant?

It is necessary to agree, he replied.

Now, on the whole, ^{360B} when courageous people are afraid, their fears are not disgraceful, are they? Nor is their daring any disgrace either.

That's true, he said.

And if they are not disgraceful, aren't they noble?

He agreed.

And if they are noble, are they good?

Yes.

And the cowards, the insolent and the madmen, aren't their fears, by contrast, disgraceful, and isn't their daring disgraceful too?

He agreed.

And is their daring disgraceful and bad because of anything else except folly and ignorance?

⁶⁹ See 358b5-7.

⁷⁰ See 358a5.

That is the case, ^{360C} he said.

Well then, do you refer to that because of which cowards are cowards, as cowardice or courage?

I call it cowardice, he replied.

And didn't it turn out that they are cowards because of ignorance of what should be dreaded?

Certainly, he replied.

So are they cowards because of this ignorance?

He agreed.

And you agree that they are cowards because of cowardice?

He concurred.

Therefore ignorance of what should be dreaded and not dreaded would be cowardice.

He nodded his head.

And yet, said I, courage ^{360D} is the opposite of cowardice.

He agreed.

Now isn't wisdom in relation to what should be dreaded and not dreaded, the opposite of the ignorance thereof?

He still nodded his head at this too.

And ignorance of these is cowardice?

At this point he nodded with extreme reluctance.

So is wisdom in relation to what should be dreaded and not dreaded, courage, since it is the opposite of the ignorance thereof?

He was no longer even prepared to nod at this stage, and he kept quiet. And I went on to say: what's this, Protagoras, will you not answer my question one way or the other?

Finish it yourself, he said.

I have only one question ^{360E} left to ask you: does it still seem to you, as it did at the outset, that there are some people who are completely ignorant, and yet, utterly courageous?

Socrates, he said, you seem to have a thirst for victory; you want me as your respondent, so to gratify you, I say that from what has been agreed, that seems impossible to me.

I am not, said I, asking you all these questions from any other motive than a wish to investigate how exactly matters stand in relation to excellence, and what precisely this is, this excellence. For I know that once this has become ^{361A} obvious, the issue on which you and I have each made such long drawn out speeches, you claiming that excellence can be taught, me saying that it cannot, would best be clarified.

And it seems to me as if the recent outcome of our discussions is just like a person, accusing us and mocking us, and if it were to take on a voice it would say: "Socrates and Protagoras, how strange you are! You, Socrates, who were saying earlier that excellence is not teachable are now, in eager ^{361B} opposition to yourself, trying to demonstrate that all sorts of things are

knowledge: justice, self-control, courage. But that is the best way to show that excellence can be taught. For if excellence was anything else except knowledge, as Protagoras attempted to assert, it would clearly be un-teachable. But if excellence now turns out to be knowledge, wholly, as you are so eager to prove, Socrates, it will be a wonder if it is not teachable. Protagoras, for his part, who was then proposing that it is teachable, now seems keen to make the opposite case: that excellence has turned out to be almost anything at all, rather ^{361C} than knowledge. And on this view, it would hardly be teachable.”

Now, Protagoras, when I behold all these matters in such terrible disarray, I am most eager to have them properly clarified and, once we have been through them all, I would like us, also, to tackle the question of what excellence is, and then come back to investigate whether it is teachable or not. This is in case Epimetheus might also trip ^{361D} us up, here, and trick us, just as he did when he overlooked humanity in the story you told us about the distribution of gifts. Now in that story Prometheus pleased me more than Epimetheus. So having recourse to him, displaying forethought in relation to my entire life, I occupy myself with all of these matters, and if you are willing, as I said at the outset, I would be delighted to investigate them comprehensively along with you.

And Protagoras replied: Socrates, I can only praise your eagerness and the way you concluded the argument. In fact I don't think I am, in any sense, ^{361E} a bad person, and I am the least envious of men, since I have actually said to many people, that I admire you much more than anyone else I have met, and far more than anyone else of your age, and I say that I would not be surprised if you were to join the ranks of men who are highly regarded for their wisdom. We shall go over these issues on another occasion, whenever you wish, but it is time now to turn to something else.

^{362A} Well, said I, if that's how it seems to you, that's what must be done. In fact it was time for me to depart a while ago, for that appointment I mentioned, but I stayed in order to oblige the noble Callias.

Having said all this, and heard all this, we departed.

End